Aerandria's First Anniversary!

Thank you to all the staffers and fans for all your support!

WE'VE GONE THROUGH BLOOD-SUCKING HOTTIES, PRINCES WHO CAN TURN INTO VARIOUS ANIMALS, CUTE DEMONS, PERVERTED GHOSTS, MASOCHIST WITCHES, HORNY TEENAGERS (AND ANIMALS FOR THAT MATTER) TWISTED VILLAINS AND EVEN MORE TWISTED HEROES NOSEBLEED SESSIONS AND THAT PESKY EMOTION CALLED LOVE YET HERE WE STILL ARE CELEBRATING OUR ONE-YEAR ANNIVERSARY IN GIVING YOU VARIOUS SCANLATIONS TO READ WE'VE SURVIVED CONSTANT WHINING AND FOKING ABOUT NEW RELEASES WITH ALL OF OUR HAIR AND BLOOD PRESSURE STILL INTACT

SO WE'D LIKE TO THANK EVERYONE FROM THE STAFFERS (OLD AND NEW), SPONSORS, RABID FANGIRLS AND FANBOYS, TO THOSE SEEMINGLY HARMLESS LURKERS AND LEECHERS THANK YOU FOR YOUR SUPPORT ACTS OF KINDNESS, WORDS OF ENCOURAGEMENT AND FREQUENT RAMPAGES THAT CRASH OUR SERVERS WE COULDN'T HAVE MADE IT A YEAR WITHOUT YOU

SO HERE WE ARE, GIVING YOU A RELEASE EVERY DAY FOR THE WHOLE MONTH OF JUNE! YOU GUYS ARE SO SPOILED! XD

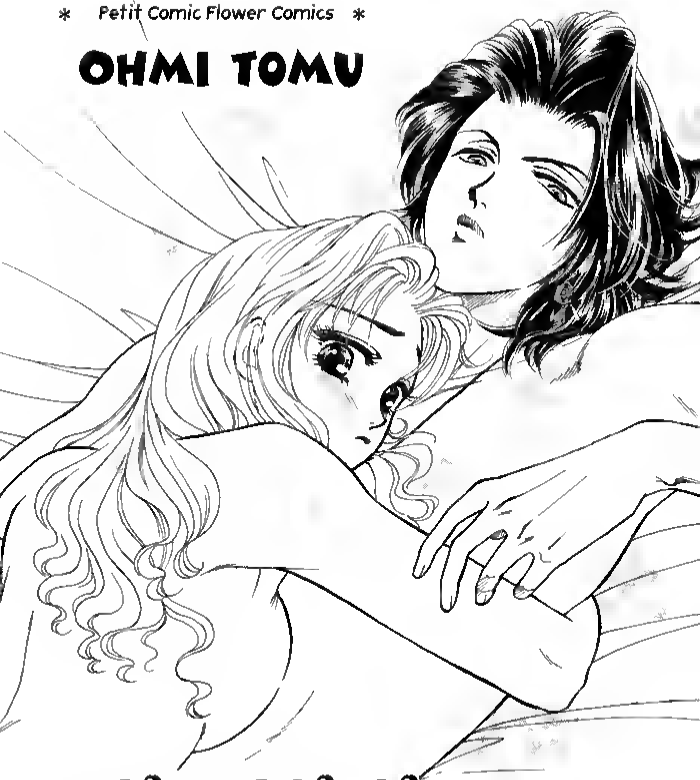
HERE'S TO MORE YEARS AND MORE SCANLATIONS FOR AERANDRIA!

HAPPY FIRST ANNIVERSARY, AERANDRIA!!!

RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any...
We don't have enough translators or editors
Cross-eyed attempt
Visit our website for details
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
http://www.aerandria.net

* Petit Comic Flower Comics *

OHMI TOMU



KINDAN NO KOI DE IKOU ④

KINDAN NO KOI DE IKOU ④

● Petit Comic Flower Comics ●

CONTENTS

Ch.14 Moonlit Dress 5

Ch.15 Dreamy Valentine 41

Ch.16 Many Night's Bed 73

Kindan no Koi de Ikou * Special
I won't give you to anyone 111

Lonely Moon 151

Afterword 186

CHARACTER

CHAPTER 14

Moonlit Dress

YATO!!
HISAKO, YOUR JOB IS OVER FOR TODAY, RIGHT?
SKRP SKRP
YEAH, BUT I HAVE TO WAIT FOR THE OWNER.
...HEY..
WHAT ARE WE GOING TO DO IF SOMEONE SEES YOU CHANGE INTO HUMAN AT A PLACE LIKE THIS?!
Ding Dong
IS HIKOJIROU HERE?!
PU SH

CHAPTER 14

Moonlit Dress

◀ A preview of
-Moonlit Dress-

I drew the pics you see above and to the right for Petit Comic's December edition of 2002 year. That issue included an article, called "How to achieve Misako's sexy body?" and recommended to the readers several diets.
And if you're interested, then I'll tell you that Misako's "diet" was more about walking a lot, working hard, making stretches and so on physical exercise than about really keeping a "diet."

Nooo!
Let's do it!
But he always has to get in the way!
At first my muscles would become stiff but when I got used to it it's really nice!
If you make such exercises the result will be visible the very next day!
But that girl really undresses A LOT in this series I think she enjoys it!

OOH! HISAKO-CHAN!
GRAND-FATHER?!
WHEN DID YOU COME BACK TO JAPAN?
TODAY
I HAVEN'T SEEN YOU IN A WHILE. HAVE YOU BEEN DOING WELL?
YOU'RE STILL AS CUTE AS ALWAYS!

Hm
HE LOOKS QUITE MAGNI-FICIENT
THIS IS THE DOG HIKOJIROU WROTE IN HIS LETTER, RIGHT?
I-.. I'M SORRY
Geez, Yano
OH.
BUTTS IN
HE WAS THE ORIGINAL OWNER OF THIS SHOP.
↓ Eh?
Whisper
Don't call him old man!
HE'S HE OWNER'S GRAND-FATHER.
Whisper
Acting overly familiar with you
WHO'S THAT OLD MAN?
Whisper
BY THE WAY, HISAKO-CHAN, IS HIKOJIROU HERE?!
HE LEFT THE SHOP IN THE CARE OF OUR CURRENT OWNER AND WENT ON A TRIP ABROAD..

click
snap
streaming in
THEN
HOHO, I SEE.
I THINK HE'S COMING BACK SOON..
FOR THE WHOLE DAY TODAY, HE'S VISITING OUR CUSTOMERS.
by Hikojirou, does he mean the owner...? so that's what his name is
EH?
EH?
EH?
UHM...
I WAS THINKING THAT THERE ARE TOO MANY TRUCKS STOPPING OUTSIDE THE SHOP. I KNEW IT WAS YOU.
OOH, HIKOJIROU!
Have you been well?
GRAND-FATHER!

.. GRAND FATHER, THIS IS AN ANTIQUE SHOP, YOU KNOW.
THESE ARE WHAT I GATHERED THIS TIME! HOW ARE THEY?
The rest will be brought to the warehouse!
Thanks for your hard work!
Please excuse us
THANKS TO YOUR STUFF, NOW IT'S COMPLETELY TURNED INTO AN OLD FURNITURE SHOP.
Gasp
...I SEE. HE'S THE ONE WHO OCCASIONALLY SENDS US JUNKS.
What did you say?!
Whisper
WELL, EVEN SO, THERE MUST BE ONE OR TWO VALUABLE THINGS THAT I CAN DIG OUT
SO I CAN'T BE VERY HARSH TO YOU...
Th-this is...
RIGHT?!
HOW ABOUT THIS!?!
Smooth

IT CANNOT BE CALLED AN ANTIQUE
BUT IT'S A MASTER-PIECE!
SO BEAU-TIFUL....!
THESE EM-BROIDERIES ARE ANTIQUE BEADS
THEY'RE SO MINUTE...
IT'S SPARKLING, AS IF MOON-LIGHT IS TRAPPED IN IT..
AND THE LACE, TOO...!
YOU LIKE IT, DON'T YOU?
YES!
IT'S VERY WONDER-FUL ..!!

NO...! I CAN'T ACCEPT SOMETHING SO EXPENSIVE...!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I BOUGHT IT IN THE FIRST PLACE BECAUSE I THOUGHT IT'D SUIT YOU.
THEN I'LL GIVE IT TO YOU AS A PRESENT, HISAKO-CHAN!!
EHH?!
COME ON. TRY IT ON.
I STILL CAN'T ACCEPT IT AFTER ALL.
But...
THERE'S NO OPPORTUNITY FOR ME TO WEAR IT.
IF I TAKE IT, IT'LL JUST GROW MOLDS IN MY DRAWERS.
Rustle

IT'S SO BEAUTIFUL.
WHY DON'T WE SELL IT TO SOMEONE WHO WOULD WEAR IT PROPERLY?
MOREOVER, WE'LL MAKE A PROFIT OUT OF IT THAT WAY.
HISAKO-CHAN...
BUT ...
NOW, NOW, WE CAN'T KEEP HER HERE FOR LONG.
I'M SORRY THAT IT GOT SO LATE ALREADY, HISAKO-SAN.
Ding
Ding
Close

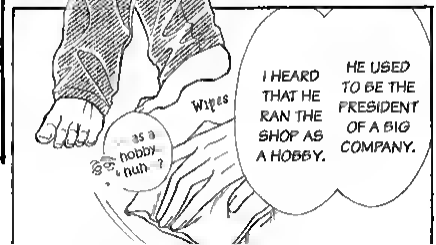
IF YOU'RE TOO INSISTENT, SHE'LL HATE YOU.
HISAKO-CHAN WON'T HATE ME.
GOOD EVENING, KABURAGI-SAN.
CAN I TALK TO YOU FOR A MOMENT?
THERE'S SOMETHING THAT I WANT TO CONSULT WITH YOU ABOUT THE NEW YEAR PARTY OF THE SHOPPING DISTRICT.
YOU WERE ON DUTY LAST YEAR, WEREN'T YOU?
THAT'S IT!!

- Moonlit Dress -

Again!
The publishers asked me to draw the cover of the magazine again! Thank you so much! (I really thought it'd never happen again _*smile*)

This time I introduced to you the owner's grandfather. I had thought of him ever since the beginning (like Yato's European past) and I was wondering if I'll ever get a good chance to introduce him. He really likes to get on the owner's nerves.

But I really like him and I hope I'll get to draw him again some time! You know, lately my works have an unusually high old men appearance rate... :)



IT MAKES ME FEEL TROUBLED..
OCCASIONALLY, HE'D GIVE ME A PRESENT THAT I DON'T DESERVE LIKE THAT...
...BUT...
HE TREATED ME VERY NICELY WHEN I WAS STILL A CUSTOMER THERE.
Give it to me. I'm going to rinse it.
BUT YOU WERE QUITE READY TO ACCEPT IT ALREADY.
URGH
BUT YOU COULD HAVE AT LEAST TRIED IT ON
THAT'S BECAUSE YOU'RE THE TYPE WHO WOULD JUST LEAVE SOMETHING THERE IF YOU DON'T USE IT, RIGHT?
YEAH. BUT IF I TRY IT ON, I'LL WANT TO ACCEPT IT.

DID YOU THINK ABOUT SOMETHING LIKE THAT?
"IT'D BE FUN TO MAKE SOME ACCESSORIES TO GO WITH THIS"
URGH
MOREOVER, YOU LOVE HANDIWORK LIKE THAT, HUH?
YOU WERE LOOKING AT IT WHILE SPELLBOUND, RIGHT?
Ku ku ku
YOU'RE SO CUTE.
nnppnnuu
IT'S OK. IT'S A MATTER OF MY POLICY.
YOU COULD HAVE JUST ACCEPTED IT THERE'S NO NEED TO RESTRAIN YOURSELF
YOU'RE SUCH AN IDIOT
SINCE YOU'RE CUTE..
I'M GOING TO EAT YOU! ♡
K
y
a!
GLOMP

NO...!
I'M STILL CLEANING UP...
Mmm
NO..
Pant
YATO ...!
Mnn..
MNN... WAIT...
Pant
IMPOSSIBLE.
I CAN'T WAIT.
Slips in
I WANT YOU RIGHT NOW.
Mnn
AND SAME FOR YOU...
AH...!
Twitch

SEE..?
HE KNOWS.
MN..!
MN..N
AT FIRST, I WAS AT THE MERCY OF HIS VEHEMENCE
BUT GRADUALLY,
WITHOUT KNOWING IT,
MY BODY MOVES WITH HIS RHYTHM.
I STARTED TO ASK FOR MORE...

WE CAN'T TELL WHICH IS HIS HEARTBEAT, AND WHICH IS MINE.
OUR BREATHS BECOME ONE.
OUR ORGASMS MELT TOGETHER...
...I...
MIGHT BE-COMING MORE AND MORE NAUGHTY ..

Ayaka
BE-
CAUSE
I'M THE ONLY ONE WHO CAN MAKE YOU SO NAUGHTY.
...YEAH
I'M HAPPY WHEN YOU GO WILD, TOO. ♡
ISN'T IT OK?
TIME OVER
AH.
Akyle
It's warmer this way ♡
Akyle
Tch!
...EH?!

WELL, JUST PUT ON THIS DRESS.
COME ON THESE SHOES, TOO.
B-.. BUT...
IT'S THE NEW YEAR PARTY OF THE SHOPPING DISTRICT, YOU KNOW?
I KNOW.
SINCE I ARRANGED THE SETTING.
EH.. ?
COME ON, WE DON'T HAVE MUCH TIME. HURRY UP.
EH?
EXCUSE ME?
Close

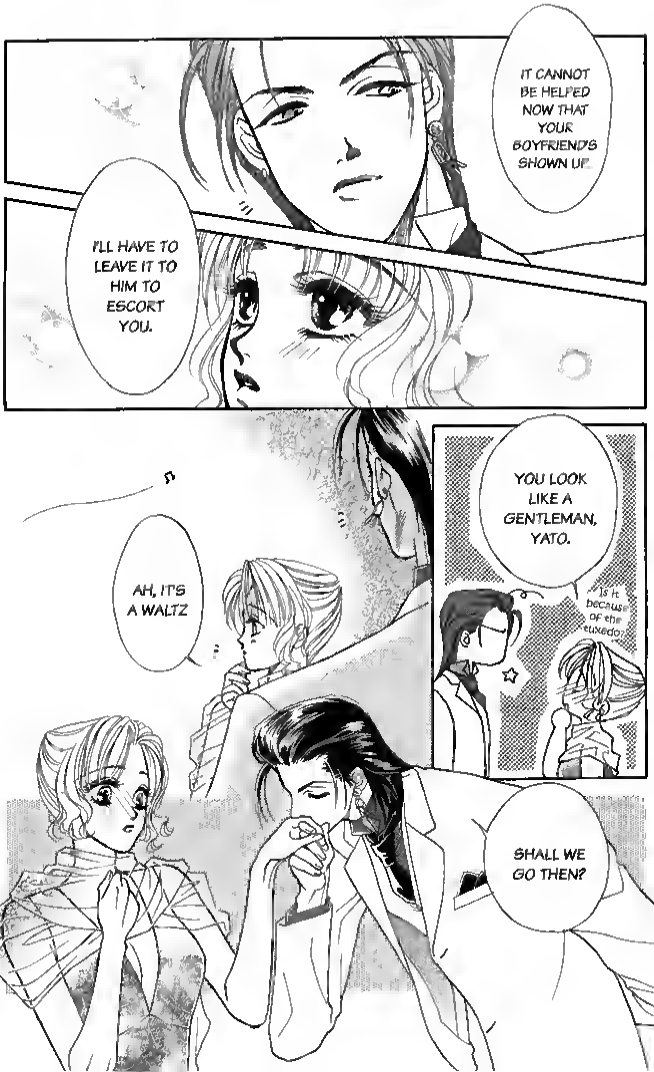
OHH! I KNEW IT'D LOOK GOOD ON YOU!
Click
...UHM...
Ok, ok
COME ON, LET'S GO!
HIKOJIKOU! LOOK AFTER THE DOG!
ding ding
...I'M SORRY, YATO-KUN.
...WELL, IT'S OK.
SINCE SHE'S HAPPY.
The old man's annoying though

ALL RIGHT, SHALL WE GET READY AS WELL?
GRAND-FATHER, THIS IS...
OH MY, YOU LOOK SO CUTE, HISAKO-CHAN!!

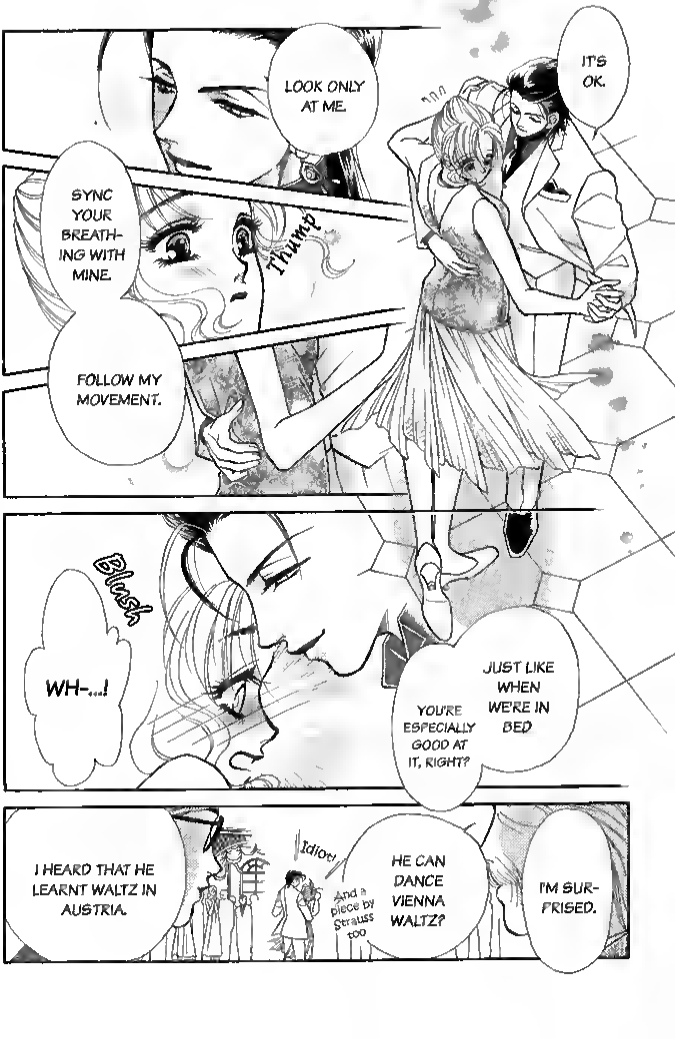
WE DIDN'T THINK THAT THE NEW YEAR PARTY WOULD TURN INTO A DANCE PARTY!
WE WERE SURPRISED, TOO, RIGHT?
YOU'RE SURPRISED, AREN'T YOU?
UHM... THIS IS...
BEING YOUNG IS SO GREAT! YOU LOOK SO GORGEOUS!
Ahahaha
WE'RE TOO OLD FOR THIS, AREN'T WE?
OH, KOBAYASHI-SAN!
WELL, IT'S NOT TOO BAD TO FEEL YOUNG LIKE THIS ONCE IN A WHILE, RIGHT?
OH NO, ALL YOU LADIES ARE EVEN MORE LOVELY TONIGHT, YOU KNOW?
AWWW! MISTER!
ONCE WE LEFT EVERYTHING TO HIM, HE EVEN INVITED GUESTS HERE BEFORE WE KNEW IT!
YOU SEE, HE GOT CARRIED AWAY AND PREPARED SUCH A GRAND EVENT.

IT'S OK AS LONG AS THERE'S SOMEWHERE YOU CAN WEAR THAT DRESS TO, RIGHT?
JEEZ, GRANDFA-THER...
THANK YOU VERY MUCH.
IT'S OK, SINCE I WANTED YOU TO WEAR IT.
YOU'LL BE FINE. I'LL BE THE LEAD
?!
HAVE YOU DANCED BEFORE, HISAKO-CHAN?
ALL RIGHT, IF NO ONE STARTS, NO ONE WILL START TO DANCE.
I DO KNOW SOME WALTZ STEPS.

SORRY, BUT THAT'S MY ROLE.
YATO?!
..AND WHO MIGHT BE?
UHM...
HE'S HISAKO-SAN'S BOYFRIEND.
YATO-KUN
OHH ..
I'm sorry, Yato-kun.
Ah ha ha
YOU HAVE GOOD TASTE, HISAKO-CHAN. HE LOOKS JUST LIKE ME WHEN I WAS YOUNG!


IT CANNOT BE HELPED NOW THAT YOUR BOYFRIEND'S SHOWN UP.
I'LL HAVE TO LEAVE IT TO HIM TO ESCORT YOU.
YOU LOOK LIKE A GENTLEMAN, YATO.
Is it because of the tuxedo?
AH, IT'S A WALTZ
SHALL WE GO THEN?

...ISN'T THIS A PIECE BY STRAUSS? DON'T YOU THINK SUCH A FAST WALTZ IS SOMEWHAT UNSUITABLE HERE?
IT'S OK.
JUST FOLLOW ME. YOU'LL BE FINE.
EH...?
?!
.. THIS IS..
SPINNING THE OTHER WAY...!!


IT'S OK.
LOOK ONLY AT ME.
SYNC YOUR BREATHING WITH MINE.
Thump
FOLLOW MY MOVEMENT.
Blush
WH-...!
JUST LIKE WHEN WE'RE IN BED
YOU'RE ESPECIALLY GOOD AT IT, RIGHT?
I'M SURPRISED.
HE CAN DANCE VIENNA WALTZ?
Idiot
and a piece by Strauss too
I HEARD THAT HE LEARNT WALTZ IN AUSTRIA.

OH MY..
YOU'RE DANCING TOO, RIGHT, GRANDFATHER?
OF COURSE YOU'LL LEAVE HER TO ME TO ESCORT, RIGHT?
SHE'S MY PARTNER TONIGHT.
BECAUSE THIS IS MY BELOVED WIFE.

...THE STEPS THAT YATO LEADS ME ALONG
ARE VERY FAST, BUT THEY'RE ALSO SMOOTHLY FLOWING.
I WHIRL AROUND AND DANCE AS IF I'M NOT MYSELF.
IT TAKES ALL OF MY TO FOLLOW THIS FAST WALTZ.
YET STRANGELY, I'M ONLY CONSCIOUS OF YATO.

SYNCING MY BREATHING WITH HIS.
FOLLOWING HIS RHYTHM.
THINKING "OH, THIS IS HIS SMELL."
OR "HIS HANDS ARE SO WARM."
I CAN'T SEE ANYONE BUT HIM.
I CAN'T THINK OF ANYONE BUT HIM...
...HISAKO.
LET'S RUN AWAY ONCE THIS DANCE IS OVER.
EH?

WAH!
WILL YOU DANCE WITH ME NEXT, HISAKO-CHAN?!
HOW ABOUT DANCING WITH ME NEXT, YOUNG MAN?
sfx (yank)
UHM..
?!
SORRY, BUT I WON'T LET HISAKO DANCE WITH ANYONE ELSE
AND I DON'T FEEL LIKE DANCING WITH ANYONE ELSE, EITHER.

SO, BYE.
Jeez, Yato!
?!
...YATO...!
phew so tight...
GEEZ! THAT'S AGAINST THE RULE, RIGHT?!
I KNOW. THAT'S WHY WE RAN AWAY.

YOU WERE WONDERFUL AS A GENTLEMAN.
BUT I THINK THIS IS MORE LIKE YOU AFTER ALL.
WHAT IS IT?
Giggle
THE GENTLEMAN FU FU HAS GONE AWAY SOMEWHERE ALREADY.
BUT I THOUGHT YOU LIKE GENTLEMEN?
IS IT JEALOUSY THAT I HEAR IN YOUR VOICE?
IDIOT.
I DIDN'T KNOW THAT YOU CAN DANCE.
THAT'S BECAUSE IT WAS KIND OF HANDY WHEN I WAS IN EUROPE.
AND IT MADE THE WOMEN HAPPY.
AH.....
Crucible

I HAD LOTS OF FUN, TOO.
Lean
THEY LOOK WONDERFUL TOGETHER.
SAY, EVEN WHEN I TURN INTO AN OLD WOMAN,
WOULD YOU STILL LET ME DANCE LIKE EARLIER?
I PREFER TO LET YOU DANCE IN BED.
Gaze

I WANT TO TAKE OFF YOUR DRESS.
BUT I JUST PUT IT ON NOT SO LONG AGO
NEXT TIME I'LL HAVE TO WEAR IT WHEN THE MOON'S NOT OUT.
SINCE YOU'D TAKE IT OFF RIGHT AWAY. OTHERWISE.

<Chap 14 Moonlit Dress> *End*

Aerandria

one more year

Kimi ni Koi de Ikou Volume 04 Chapter 14

Source: michex Proofreader: Lacaille

Translator: Asahina Editor: Mya

Quality Control: Lacaille

Kyah~~~ We get to see Yato in a suit and tie again~~~

-Asahina

http://aerandria.net

#aerandria@irc.irchighway.net

RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any...
We don't have enough translators or editors
Cross-eyed attempt
Visit our website for details
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
http://www.aerandria.net

CHAPTER 15
Dreamy Valentine

Kaburagi
SAY, YATO.
I WANT TO GO TO THE BIG SUPERMARKET BEYOND THE SECOND STATION ON OUR WAY BACK. IS THAT OK?
HISAKO
DO YOU REMEMBER THAT THE MOON JUST GOT OUT OF THE NEW MOON PHASE NOT SO LONG AGO?
THE MOON'S POWER IS WEAK, AND IT SETS EARLY, SO IF WE GET BACK LATE, I PROBABLY WON'T HAVE TIME TO CHANGE INTO HUMAN.
IS THE SPECIAL SALE AT THE SUPERMARKET MORE IMPORTANT THAN THE HUMAN ME?
I see...
BUT IT'S GOING TO BE VALENTINE SOON.
IT'S A SPECIAL SALE OF CONFECTIONERY INGREDIENTS ♡

WE CAN GO THERE ON FOOT, AND IT'S OK IF YOU JUST STAY IN YOUR WOLF FORM.
Loom
Click
THAT WAY YOU WON'T HAVE TO USE YOUR POWER, AND IF YOU WAIT FOR ME OUTSIDE, I'LL FINISH MY SHOPPING IN NO TIME.
OK?
IF WE'RE GOING ON FOOT, YOU'LL NEED SOMEONE TO CARRY THE STUFF YOU BUY EVEN MORE, RIGHT?
YATO.
...GEEZ, YOU DO KNOW HOW MUCH I'VE WAITED FOR THE NEW MOON PHASE TO PASS, RIGHT?
...I KNOW.
Sale!

I didn't even have time for dinner...
"FROM THE DOORWAY"
Let me take off my shoes...
I'll wash you~
You don't have to!
IN THE BATH, TOO
YESTERDAY AND THE DAY BEFORE THAT, THE NEW MOON PHASE WAS OVER, AND I HAD A REAL TOUGH TIME.
Where are my shoes?
Ah, under that bag...
NORMALLY, IT'S EASIER FOR HIM TO STAY IN HIS WOLF FORM, SO HE'S TOO LAZY TO TURN INTO HUMAN.
BUT HE COMPLAINS A LOT WHEN WE CAN'T DO IT...
BUT WE ALREADY DID SO MUCH YESTERDAY AND THE DAY BEFORE THAT...
WE'RE GOING HOME AS EARLY AS POSSIBLE, ALL RIGHT?

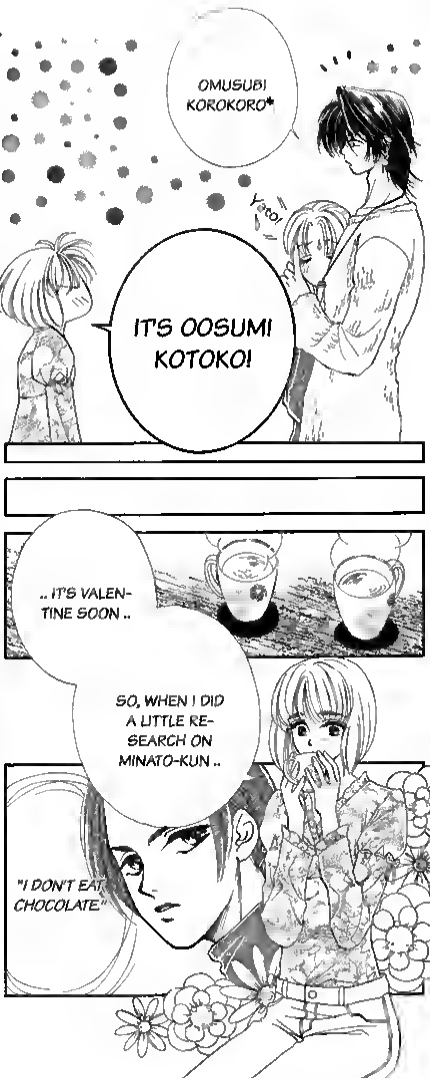
... WELL
I'M REALLY HAPPY THAT HE WANTS ME SO MUCH, BUT...
sfx (BAM)
PLEASE HELP ME!
BIG SISTER HISAKO!
AH.
HALF NAKED

I'M SORRY FOR DISTURBING YOU!
No we shouldn't have done that
SHE LOOKED REALLY FRANTIC, SO I JUST LET HER INSIDE...
I'M SORRY.
All right. I'll make some tea
Geez Yato
COME ON, THIS IS MINATO-KUN'S UNIVERSITY FRIEND.
SO, WHO IS THIS BRAT AGAIN?
I do remember this unpleasant smell though
This brat?
WHAT'S HER NAME AGAIN?
SMALL
AHHH.
THERE WAS SOMEONE LIKE THAT, HUH?
So she's that brat's woman no wonder the smells so unpleasant
KIDOZAKI MINATO
Grandson of Yato's lover in the past (??). Has a grandmother-complex. Loves Hisako. Hates Yato (lol)

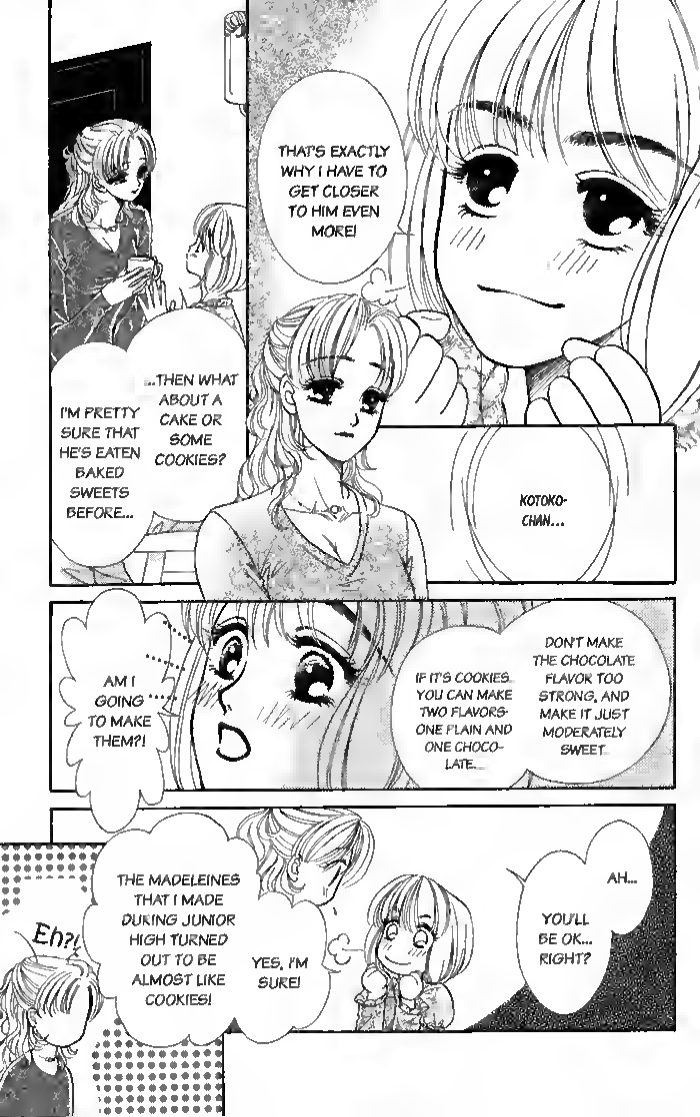
- Dreamy Valentine -

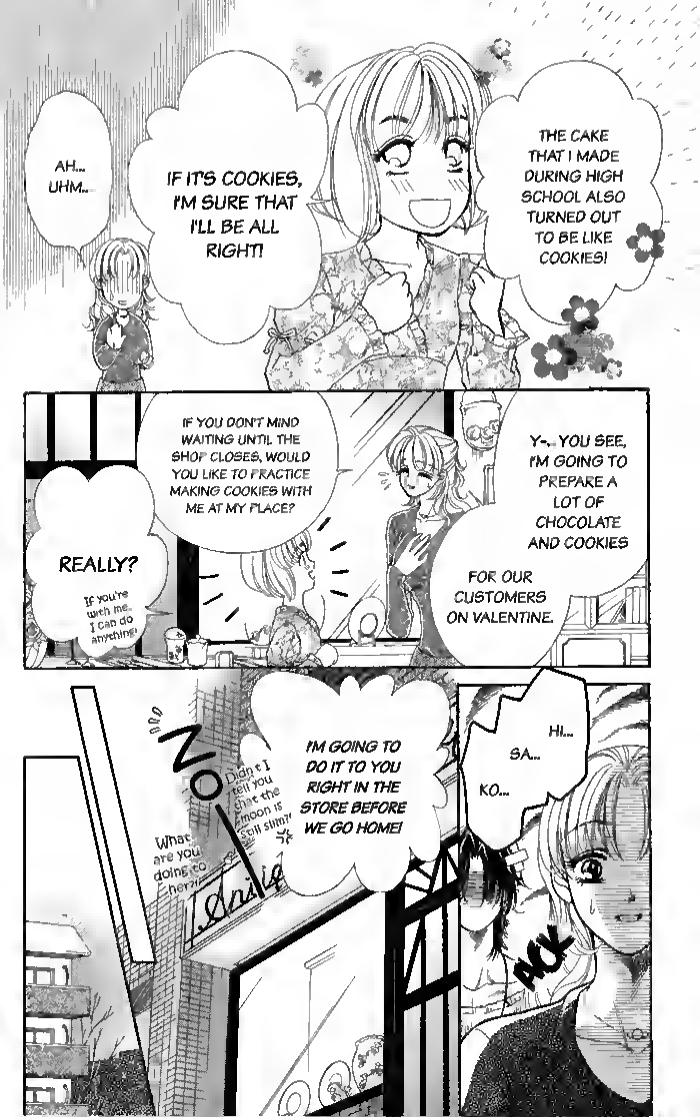
I think this is a big spoiler, but I'll say it anyway - in this chapter Yato and Hisako won't be able to have sex until Valentine's day because Kotoko will be getting in their way. They seem to be a couple that does it every single night, but surprisingly, that's not so. (T/N: Yes, that IS surprising...) Sometimes there are people in the way, like in this chapter, and there's a period of about five days when Yato can't really turn into a human, there are also the times when the moon rises too late at night and Hisako can't wake up... and so on...

Ah, but they make up for the lost time when they can. :) So if we strike an average, they do it about once a night, I think...


OMUSUBI KOROKORO*
Yato!
IT'S OOSUMI KOTOKO!
.. IT'S VALENTINE SOON ..
SO, WHEN I DID A LITTLE RESEARCH ON MINATO-KUN ..
"I DON'T EAT CHOCOLATE"

BUT FOR VALENTINE, CHOCOLATE IS STILL THE BEST!!
I CAN GIVE HIM A PRESENT, TOO, TO COVER IT UP.
I gave him chocolate last year.
Ahh
REALLY?!
THAT'S RIGHT!
Glomp
Shove
Woo~
AND YET...
WHAT SHOULD I DO?! SISTER!
IT'S NOT POSSIBLE FOR HIM TO LIKE ME BACK. BUT...
SINCE HE'S STILL IN LOVE WITH YOU,
I WANT TO GIVE HIM BOTH CHOCOLATE AND A PRESENT!


THAT'S EXACTLY WHY I HAVE TO GET CLOSER TO HIM EVEN MORE!
KOTOKO-CHAN...
...THEN WHAT ABOUT A CAKE OR SOME COOKIES?
I'M PRETTY SURE THAT HE'S EATEN BAKED SWEETS BEFORE...
DON'T MAKE THE CHOCOLATE FLAVOR TOO STRONG, AND MAKE IT JUST MODERATELY SWEET.
IF IT'S COOKIES, YOU CAN MAKE TWO FLAVORS- ONE PLAIN AND ONE CHOCO-LATE...
AM I GOING TO MAKE THEM?!
AH...
YOU'LL BE OK... RIGHT?
YES, I'M SURE!
THE MADELEINES THAT I MADE DURING JUNIOR HIGH TURNED OUT TO BE ALMOST LIKE COOKIES!
Eh?!


AH... UHM..
IF IT'S COOKIES, I'M SURE THAT I'LL BE ALL RIGHT!
THE CAKE THAT I MADE DURING HIGH SCHOOL ALSO TURNED OUT TO BE LIKE COOKIES!
IF YOU DON'T MIND WAITING UNTIL THE SHOP CLOSES, WOULD YOU LIKE TO PRACTICE MAKING COOKIES WITH ME AT MY PLACE?
REALLY?
If you're with me, I can do anything!
Y-... YOU SEE, I'M GOING TO PREPARE A LOT OF CHOCOLATE AND COOKIES FOR OUR CUSTOMERS ON VALENTINE.
NO!
Didn't I tell you that the moon is still slimy?
What are you doing here...
I'M GOING TO DO IT TO YOU RIGHT IN THE STORE BEFORE WE GO HOME!
HI... SA... KO...
PUT

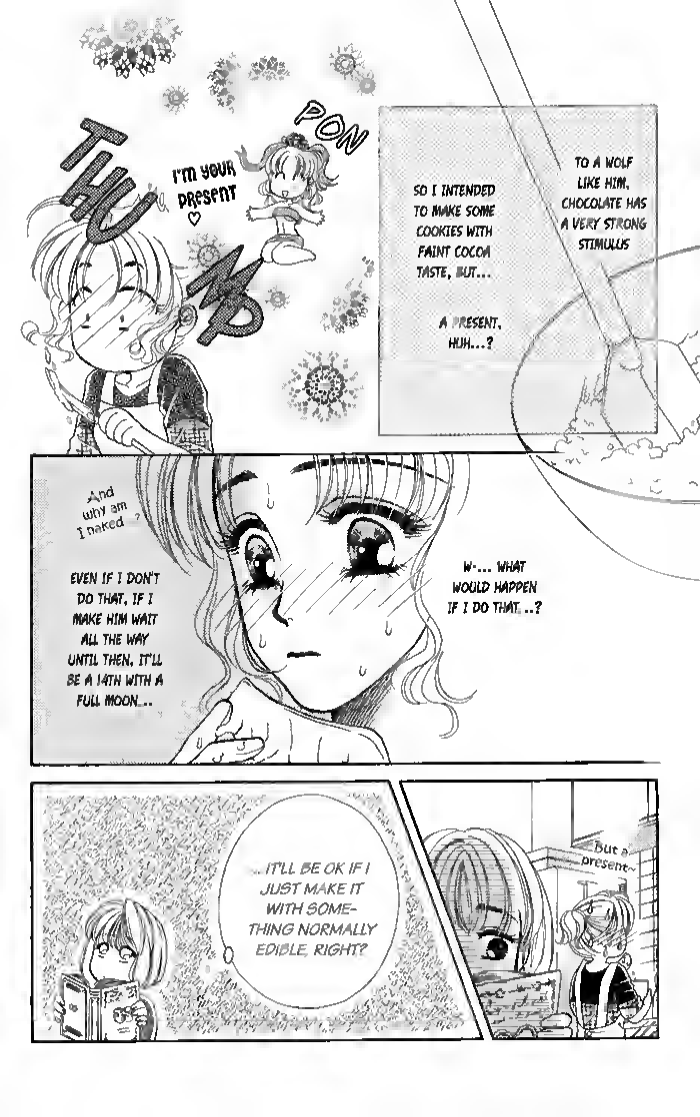
Stir
Don't spread it!
Kyaa!
I need to mix them in time.
Stir
Ahh~ the moon already set.
See you later then~
Cookies with cream squeezed on?
Do you want to try doing it?
I HEARD THAT RICEBALL'S CAUSING YOU TROUBLES?
...I'M SORRY, HISAKO-SAN.
Shoveling snow
IT'S NOTHING MUCH
WE'RE JUST MAKING PASTRIES TOGETHER.
It's fun!
SHE'S COMING OVER TO MY PLACE, SO I FEEL BAD ABOUT MAKING HER STAY THERE SO LATE, THOUGH
Grin
HEH...
It's a 1st quarter moon today
and Riceball is there—
which means no sex~?
Stirring out of sync
SHE'S STAYING UNTIL LATE AT YOUR PLACE?
YEAH, THAT'S RIGHT

IT'S ONLY THREE MORE DAYS, RIGHT? YOU HAVE A PART-TIME JOB IN THE EVENING, SO IT MUST BE REALLY TOUGH.
I HEARD FROM MINATO-KUN.
THIS REALLY HELPS!
IS IT REALLY OK
FOR ME TO STAY OVER-NIGHT LIKE THIS...?
It's too much of a waste for me to go home and come here again
...THERE'S A PERSON WHO'S COMPLAIN-ING A LOT, THOUGH...
Except that he's not really a "person"...
That damn brat had to go and tell you something unnecessary...
The moon's finally getting larger, too! Why?!
I'M STARTING TO WANT TO MAKE LOVE TO HIM...
IT'S BEEN LIKE THIS FOR US FOR ALMOST A WEEK.
Gave in in the end
Continues to sleep out of spite

BUT AFTER ALL, I CAN'T LEAVE THINGS HALFWAY DONE. MOREOVER...
IT'S NOT LIKE I WANT TO DO IT WITH HIM AT ALL COSTS... SO...
WHAT'S THAT?
THIS?
ETC.
THIS IS MY REFERENCE MATERIAL FOR APHRODISIACS
I-...IS IT OK IF I ASK WHAT YOU'RE GOING TO USE?
OF COURSE I'LL PUT A DOSE INTO THE COOKIES FOR MINATO-KUN AND TURN HIM INTO MY SLAVE!
CLENCH
perks up
sniff!!!
THERE WAS A BOOK ABOUT APHRODISIACS THAT'S HANDED DOWN GENERATION AFTER GENERATION IN MY CLUB, SO I BORROWED IT ♡
Come to think of it she studies occult things, right...?

IT'S A PERFECT FAIT ACCOMPLI!
GLOMP
Rice-ball
Kuno
What is it? What is it?
Turned on
THE APHRODISIAC WILL DO ITS WORK, AND WHEN HE STARTS TO FEEL SOMETHING FOR ME,
I'LL TELL HIM: "I'M YOUR PRESENT." ♡
Where did you get all that stuff?
This smell
They're sold at the road side
SNIFF
A woody root plant that's often used in elixirs. Apparently, its penis can be used as an aphrodisiac.
AND DRIED MANDRAGORA...
I NEED A CHARRED NEWT
AS FOR THE INGREDIENTS...
YOU... KNOW, KOTO-CHAN?
I THINK THAT'S ONE METHOD, BUT MAYBE IT'S BETTER IF YOU DON'T RUSH IT TOO MUCH...
Wobble Wobble Wobble
YOU THINK SO?
YEAH. MOREOVER.. YOU WOULDN'T REALLY WANT TO LET THE PERSON YOU LOVE EAT NEWTS AND SUCH, RIGHT?
It's just.
...YOU HAVE A POINT THERE...

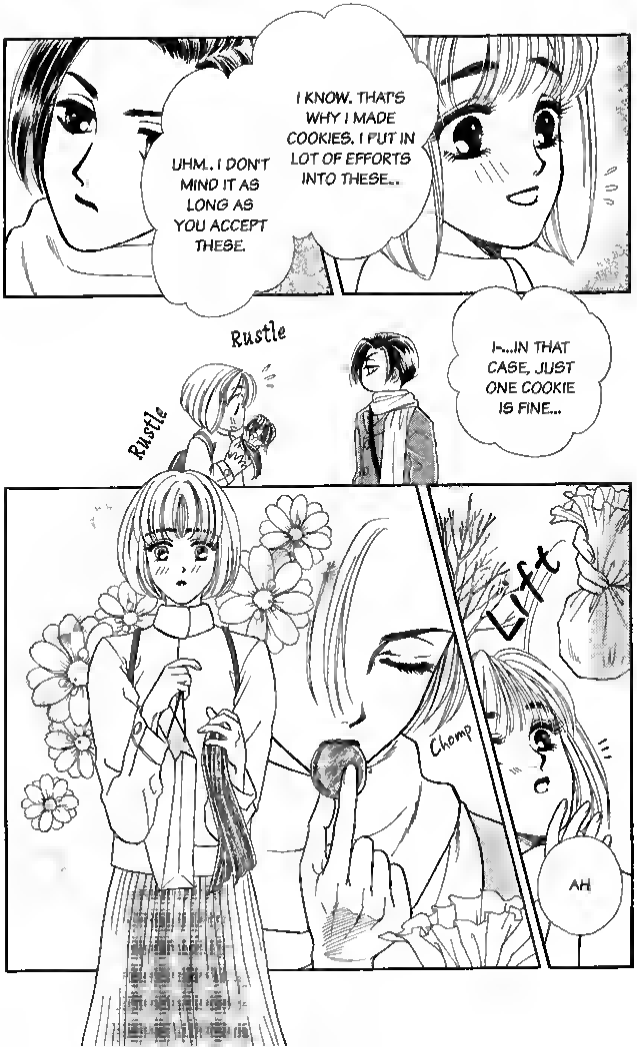
AH! THERE'S EVEN AN APHRODISIAC THAT CAN PREVENT UNFAITHFULNESS
Phew!
THAT'S WHAT THE BOOK SAYS
CUT THE GENITAL ORGAN OF A WOLF, BAKE WITH YOUR BODY HAIR, AND DRINK IT.
BUT IT'S IMPOSSIBLE TO FIND A WOLF, RIGHT?
.....
YOU'RE RIGHT
If you cut my thing, there won't be any need to prevent unfaithfulness, right?
COME TO THINK OF IT, ARE YOU GIVING YOUR BOYFRIEND SOME KIND OF PRESENT?
EH?
UNHAN
I'm going to sleep a bit.
AH...I HAVEN'T... DECIDED YET...
Hmm
THAT'S RIGHT. NOW THAT SHE MENTIONS IT, I'VE BEEN SO BUSY LATELY THAT I FORGOT ABOUT IT.
WHAT SHOULD I DO...?


THUMP
I'm your present ♡
PON
SO I INTENDED TO MAKE SOME COOKIES WITH FAINT COCOA TASTE, BUT...
A PRESENT, HUH...?
TO A WOLF LIKE HIM, CHOCOLATE HAS A VERY STRONG STIMULUS
And why am I naked ?
EVEN IF I DON'T DO THAT, IF I MAKE HIM WAIT ALL THE WAY UNTIL THEN, IT'LL BE A 14TH WITH A FULL MOON...
W-... WHAT WOULD HAPPEN IF I DO THAT...?
...IT'LL BE OK IF I JUST MAKE IT WITH SOME-THING NORMALLY EDIBLE, RIGHT?
But a present~

ALL DONE! ♡
THANK GOODNESS~ ~I MADE IT IN TIME!
...I'M GLAD~~...
CHIRP
CHIRP
CHIRP?
THANK YOU SO MUCH FOR EVERY-THING!
I'M GOING TO GO BACK HOME TO LEAVE MY STUFF AND GO TO SCHOOL!
You're still so energetic. It's so good to be young.
Briskly
AH, THAT'S RIGHT.
THIS IS MY THANK-YOU GIFT.
IF YOU DON'T MIND, PLEASE EAT IT WITH YOUR BOY-FRIEND

...I GUESS IT'LL JUST BE THE TWO OF US... TONIGHT.
I GUESS SO.
Creak
Close
SEE YOU LATER. ♡
HAVE A PASSION-ATE NIGHT. ♡
.. OH WELL..
WE STILL HAVE TIME..
SO I'LL SLEEP... A LITTLE BIT
MN...I CAN'T...
I CAN'T... WAKE UP ANY-MORE...
HISAKO. SLEEP IN THE FUTON.

MINATO-KUN! ♡
IF YOU DON'T MIND, PLEASE ACCEPT THIS!
...EVEN IF I ACCEPT IT, I CAN'T RESPOND TO YOUR FEELINGS.
MOREOVER, I TOLD YOU THAT I DON'T EAT CHOCOLATE, RIGHT?


UHM.. I DON'T MIND IT AS LONG AS YOU ACCEPT THESE.
I KNOW. THAT'S WHY I MADE COOKIES. I PUT IN LOT OF EFFORTS INTO THESE..
Rustle
Rustle
I-...IN THAT CASE, JUST ONE COOKIE IS FINE...
Left
Chomp
AH

S-SORRY, WHEN I MAKE COOKIES, NO MATTER WHAT I DO, THEY ALWAYS TURN OUT LIKE THAT...
IS THIS RICE COOKIE?
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
OH WELL, I'LL TAKE THESE.
THANKS.
!!!
U-... UHM...
CAN I BE WITH YOU A LITTLE LONGER?
tightens
WHY?
NO...UHM... THAT IS...
Mumble
I'd be pointless if we're not together at that time or rather uhm
Mumble

Don't cling to me too much!
Eh he he!
I'M GOING TO THE LIBRARY NOW. WANT TO COME?
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
Since Kokoko-chan kneaded it with her mitts.
CRUNCH CRUNCH
Just a bit?
They're quite tasty, though
I GUESS THEY'RE A BIT HARD AFTER ALL.
Merci danke
DO YOU WANT SOME, TOO?
...NO, THEY'RE SWEET, SO NO
They're just slightly burnt
THEN HERE YOU GO.

SORRY. IN THE END, I DIDN'T HAVE TIME TO FIND YOU A PRESENT.
WHAT DO YOU WANT?
WHAT ELSE CAN IT BE?
OF COURSE I WANT YOU. ♡
Blush
Pon
EH...
I HAD TO REFRESS MY WANTING
OF ATTACKING YOU RIGHT AT THE DOORWAY
I KNOW THAT YOU LOVE EVENTS, SO I LET YOU HAVE ALL YOUR FUN WITH VALENTINE.
WAI-...
UHM...
VERY OBEDIENTLY!
I CAN DO WHATEVER I WANT WITH YOU, RIGHT? ♡
WH-.. WHATEVER YOU WANT...?
Rustle

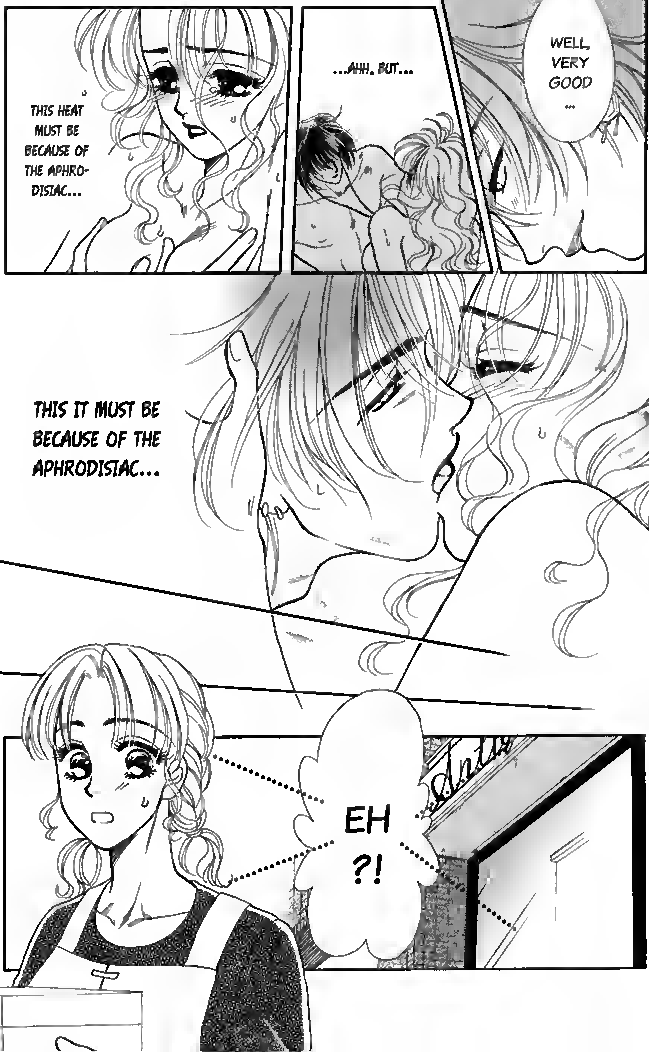
...WHAT IS IT? A CARD?
FROM KOTO-CHAN? I DIDN'T NOTICE IT...
.....
LOVE'S APHRODISIAC COOKIE
Sorry for bothering you. This is my thank-you gift
The main ingredient for the aphrodisiac is mandragora and ____
I... ATE IT? THE COOKIES...
B- .BUT I SHOULD BE OK, RIGHT?
IT'S JUST CONVEN-TIONAL BELIEF, RIGHT?
YEAH. YOU MADE A NICE SOUND.
I WONDER IF THAT'S ALL THERE IS TO IT.
Leer

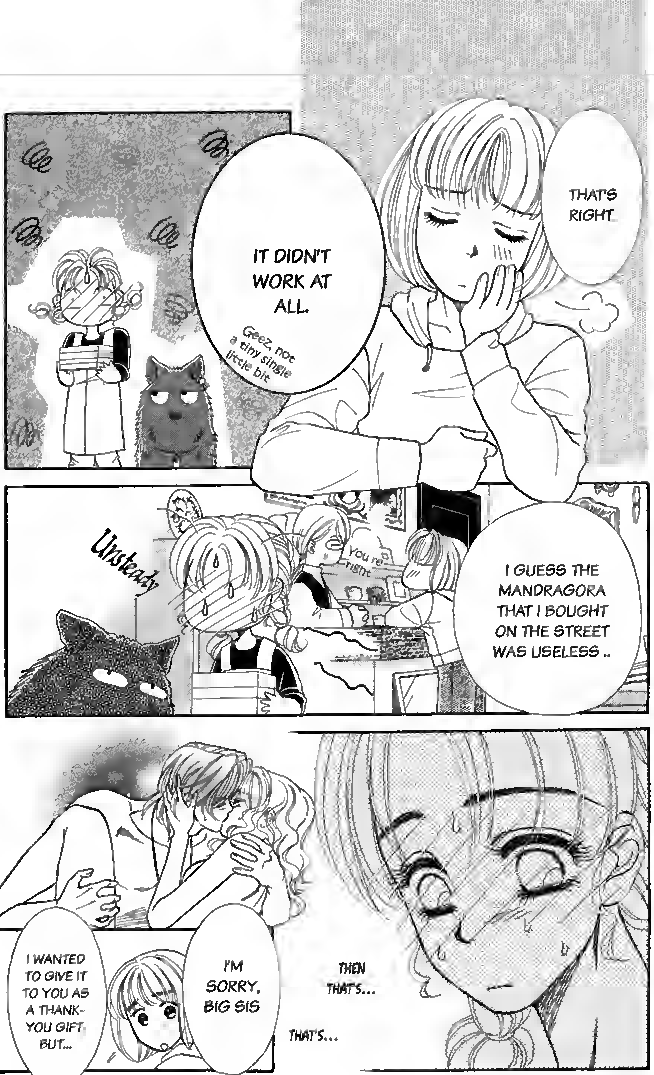
Touch
ACTUALLY, THERE ARE LOTS OF HERBS AND CHINESE MEDICINE
Thump
THAT ARE REFERRED TO AS TONIC AND APHRODISIAC, RIGHT?
IT'S NOT LIKE ALL OF THEM ARE BASELESS STORIES
Flinch
NO..
Twitch
OH NO...
I FEEL LIKE I'M MORE SENSITIVE THAN USUAL...
Twitch
Twitch
IS IT BECAUSE OF THE COOKIES...?
HISAKO.
ISN'T YOUR BODY GETTING HOTTER?
THAT'S .. NOT TRUE...
...IS THAT SO...?
MNN...
Twitch

FU
AH
...IT'S JUST MY IMAGINATION THAT THE APHRODISIAC'S TAKING EFFECT...
IT'S JUST MY IMAGINATION
.. BUT
MY BODY'S GETTING SO HOT, AS IF TO DENY THAT...
HISAKO
...YOU HAVE A VERY STRONG FEMALE SMELL
ST-...
...DO YOU KNOW? WHEN THE FEMALE ANIMAL HAS THE URGE TO BREED,
IT SEDUCES THE MALE ANIMAL WITH ITS SMELL TO MAKE THE MALE ANIMAL WANTS TO BREED, TOO.

DO YOU KNOW NOW WHY I WANT TO BREED ALL YEAR AROUND?
NO...
DON'T..
Smack
Fmf
MNN...
SEE..
YOU'RE SEDUCING ME...
...I...
SAYING THAT YOU WANT ME... SEE...
No

NO..
NO..
YATO'S THE ONE WHO MAKES ME A WOMAN...
THIS IS NOT REAL
BECAUSE...
WITH THIS SWEET VOICE, HIS HOT HANDS
AND HIS GOLDEN EYES...
WHAT DON'T YOU LIKE?
WHAT DO YOU WANT ME DO TO?
AH.. AH!
..I WON'T KNOW IF YOU DON'T TELL ME...
NO.. PLEASE ..
I DON'T WANT YOU TO PLEASE ME ALONE...
TOGE-THER...
PLEASE ...!


WELL, VERY GOOD...
...AHH. BUT...
THIS HEAT MUST BE BECAUSE OF THE APHRODISIAC...
THIS IT MUST BE BECAUSE OF THE APHRODISIAC...
EH ?!


THAT'S RIGHT
IT DIDN'T WORK AT ALL.
Geez, not a tiny single little bit
You're right
Unsteady
I GUESS THE MANDRAGORA THAT I BOUGHT ON THE STREET WAS USELESS ..
I'M SORRY, BIG SIS
I WANTED TO GIVE IT TO YOU AS A THANK-YOU GIFT, BUT...
THEN THAT'S...
THAT'S...

"...YOU SEDUCE ME, HISAKO..."
IT DIDN'T WORK, RIGHT?
N-... NO, DON'T THINK THAT WAY. MOREOVER, THEY WERE DELICIOUS
... IN THE END...
WE DON'T NEED APHRODISIACS, DO WE?
SINCE WE ARE EACH OTHER'S BEST APHRODISIAC...
...IT WORKED QUITE WELL, DIDN'T IT?
IDIOT!
Lee

Aerandria

one year and counting...

Kindan no Koi de Ikou Volume 04 Chapter 15

Source: michex Proofreader: Lacaille

Translator: Asahina Editor: Mya
& Mari
Quality Control: Lacaille

Wee~~~ It's Valentine's Day~~~
-Asahina

I personally want to see what store sells Mandragora,, XD
-Lacaille

http //aerandria.net
#aerandria@irc.irchighway.net

Oomi here tends to have a lot of problems when drawing the characters, male or female. The truth is, I can't handle the bodies of boys like Minato-kun. Well, I can't handle boys in general, but anyway. :) But problems are made to be overcome, so please, bear with me, because I'm really trying! *tears*

↑
That's the same as asking to be spoiled...

Ominous feeling

I'll wait until he gets older and then I might do something ♡

↑
Doesn't seem to be into little boys at all

-MINATO KIDOZAKI-

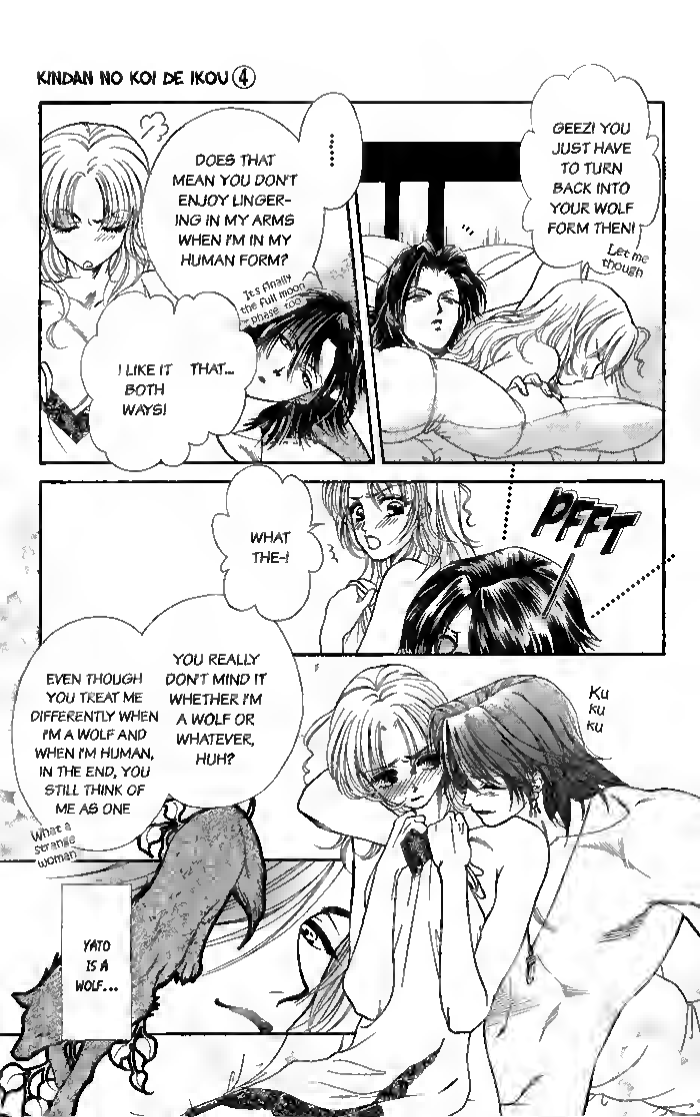
171cm 56kg AB blood type
He is grandson of a woman named Shizu (-Note: Or something else...-) who used to be Yata's lover 40 years ago. His mother died young, so Shizu raised him instead. His father remarried and has a new family. Minato lived with his grandmother for many years, but she died recently and now he lives alone. If you'd like to read more about him, please, have a look at "Zoku"Kindan no koi wo shiyou" or volume 2 of "Kindan no koi de ikou," where I introduced Kotoko. *end of the commercial break* :)

In this volume, he is in his first year of university and is 19 years old.

[CH1]

CHAPTER 16
Many Nights' Bed

IT'S COLD ...
...YATO.
Rustle
...THAT'S NOT WHAT I MEAN...
SNUGGLE TO ME A BIT CLOSER.
I CAN'T HELP IT. THIS BED'S NOT LONG ENOUGH FOR ME.
WHY DON'T YOU PUT THEM TOGETHER?
YOUR FEET!!


GEEZ! YOU JUST HAVE TO TURN BACK INTO YOUR WOLF FORM THEN!
Let me though
DOES THAT MEAN YOU DON'T ENJOY LINGERING IN MY ARMS WHEN I'M IN MY HUMAN FORM?
It's finally the full moon phase too
I LIKE IT BOTH WAYS! THAT...
PFFT
WHAT THE-!
YOU REALLY DON'T MIND IT WHETHER I'M A WOLF OR WHATEVER, HUH?
EVEN THOUGH YOU TREAT ME DIFFERENTLY WHEN I'M A WOLF AND WHEN I'M HUMAN, IN THE END, YOU STILL THINK OF ME AS ONE
Ku ku ku
What a strange woman
YATO IS A WOLF...

HE TRANSFORMS INTO HUMAN USING THE POWER OF THE MOON,
AND HE'S LIVED FOR A VERY LONG TIME WITHOUT AGING.
HIS SHAPE, HIS HABITS, AND EVEN THE WAY TIME FLOWS FOR HIM ARE DIFFERENT FROM MINE...
I told you we can't!
No, we can't do it here anymore!
I CAN'T SAY THAT I DON'T FEEL ANY ANXIETY ABOUT HAVING HIM AS MY BOYFRIEND
...Mmh...
BUT I'M HAPPY WHEN I'M WITH HIM, AND THAT'S MORE IMPORTANT...
I LOVE HIM...

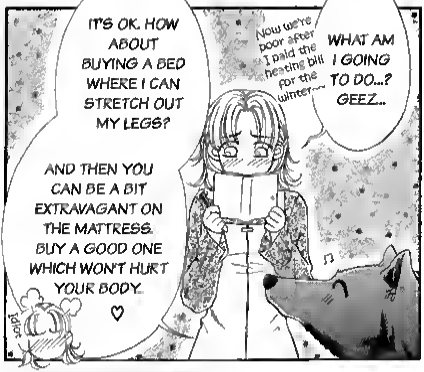
THE BED? OR YOU?
GOING TO... BREAK..!
ST-... AH!
...IDIOT...
HISA-KO...
creak
Crack
SNAP

...IT BROKE...
The bed did
.....
Antique Naoura
IT'S BECAUSE YOU'RE TOO HEAVY!
Uhh...
YOU'RE SO PASSIONATE, HISAKO. ♡
I'VE BEEN THINKING THAT IT'S BEEN CREAKING A LOT LATELY.
Blush ♡
THAT'S BECAUSE YOU'VE BEEN USING A CHEAP METAL FRAME BED WITHOUT A MATTRESS.
You only used an under quilt

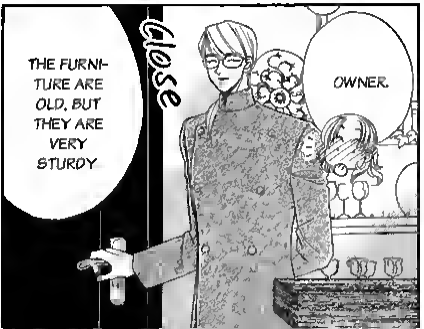
- Many Night's Bed -

When I was drawing the first frame (the little one) on the previous page, I was thinking "Hisako, where exactly did you put your legs?!" Although I suppose that's normal for them as a couple...

I think that if a bed breaks, it would snap through the middle, but that would've been too painful for those two, so I held back.
And surprisingly, it turned out that such things do happen pretty often. When this chapter was published, a friend told me as a matter of fact that "Of course beds break."
...Well, for the sake of the reputation of bed-makers, I'll tell you this: If you use beds properly, they won't break easily... not like Hisako and Yato... :)


IT'S OK. HOW ABOUT BUYING A BED WHERE I CAN STRETCH OUT MY LEGS?
AND THEN YOU CAN BE A BIT EXTRAVAGANT ON THE MATTRESS. BUY A GOOD ONE WHICH WON'T HURT YOUR BODY. ♡
Now we're poor after I paid the heating bill for the winter...
WHAT AM I GOING TO DO...? GEEZ...
♫

SHALL I INTRODUCE YOU TO AN OLD FURNITURE STORE THAT DEALS WITH BIG FURNITURE?
CLICK
WE CAN'T AFFORD TO SPEND TOO MUCH MONEY. ENGEL'S COEFFICIENT IS HIGH, YOU KNOW!
Who's the slutcoon?!
Me?



IF YOU CAN BUY A CHEAP BED, YOU CAN SPEND THE EXTRA MONEY ON A GOOD MATTRESS, RIGHT?
I feel embarrassed for many reasons
SINCE KABURAGI SAN INTRODUCED YOU TO US
I LEARNT A LOT FROM HIM.
Click
Creak

JEEZ, HE LIED WHEN HE SAID THAT THEY'RE OLD FURNITURE~~
All of these are beautiful antiques
YOU'RE LOOKING FOR A BED, RIGHT? PLEASE COME THIS WAY
UHM... ACTUALLY, I WANTED TO BUY A CHEAP ONE.
BUT THESE ARE...
IT'S OK. WELL, WE HAVE ALL SORTS OF THINGS HERE, BUT THIS IS REALLY FULL OF OLD FURNITURE.
EVEN IF HE SAYS SO..
WAH! THAT'S SO LOVELY..!
What a nice color
THAT ONE, TOO.
BEDDING FURNITURE ARE OVER HERE...
I guess...
Isn't it amazing, Yano?
Woah
YOU CAN TAKE YOUR TIME AND HAVE A LOOK AROUND. I'LL RETURN TO MY OFFICE.

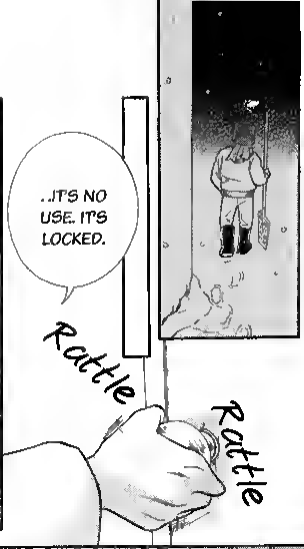
Close
THE STORE-ROOM IS AIR-CONDITIONED, SO IT'S COLD. PLEASE BE CAREFUL.
PLEASE ENJOY YOUR TIME THEN
THANK YOU VERY MUCH.
Happens all the time
SORRY, I GOT INTO A TRANCE.
HE SAID THAT THE BEDS ARE OVER THERE. SHALL WE GO?
AH!
Wow!
Look, look! This is so beautiful~

WAH! WE DON'T HAVE SPACE FOR SUCH A MAGNIFICENT BED
Well, it's really beautiful though
SORRY. DID YOU FIND SOMETHING GOOD?
I did again
...YATO?
...YATO?
...AHH...
...YOU'RE RIGHT. THIS IS NOT TOO BAD, THOUGH.
Let's go
Heir

Geez
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? THAT'S THE WHOLE POINT OF BUYING A BED
GEEZ, YOU'RE ALWAYS SAYING STUFF LIKE THAT!!
WHEN WE CLOSE THE CURTAIN, WE CAN DO NAUGHTY STUFF NICE, HUH? ♡

Si~lence
Click
sfx DARK
バチン.
Oh no!
!
!
WH-... WHAT ...?!
Clack Clack Clack

IT'S A SMELL OF SOMEONE I DON'T KNOW. HE PROBABLY DOESN'T KNOW THAT WE'RE IN HERE.
.. WHAT SHOULD WE DO..?
HMM... WELL, I DON'T THINK IT'S THAT SERIOUS THE OLD MAN KNOWS THAT WE'RE IN HERE.
The old man


..IT'S NO USE. IT'S LOCKED.
Rattle
Rattle

SHALL WE WARM EACH OTHER UP?
!

THE AIR-CONDITIONER IS STILL ON, BUT EVEN IF IT'S OFF, IT'D STILL BE COLD ANYWAY.
IT'S JUST THAT... WE DON'T KNOW WHEN HE'LL NOTICE IT
But I don't have any need for it
You should at least have a cell phone
Sigh

WHAT ARE YOU SAYING NOW? YOU ALREADY KNOW THAT I'M A BEAST
NO, WE CAN'T!! IF SOMEONE COMES... I SAY NO, YOU BEAST!!
IT'S BECAUSE WE'RE IN THIS SITUATION THAT WE SHOULD DO IT
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! THIS IS NOT THE TIME TO...
LET G...
PU SH
Ku ku
Whose Fault is it?
ku ku ku ku
S... SORRY ...
THAT WAS MY FAULT ...
Pfft
.....
Ku ku ku
All right, all right
YOU SHOULDN'T MOVE AROUND UNTIL YOUR EYES HAVE ADAPTED TO THE DARK.
SHALL WE LOOK FOR SOME- WHERE WE CAN SIT DOWN?
Good girl
...OK
Geez, you're so mean

...THE MOON'S SO BRIGHT.
...YATO.
...IS IT OK...
IF I ASK YOU... ABOUT THAT BED...?

...A LONG TIME AGO, IT USED TO BE IN THE HOUSE OF SOMEONE RICH
I FORGOT WHERE IT WAS. IT WAS A HUGE MANSION.
.. DO YOU STILL REMEMBER SHIZU?
AH.. YEAH, OF COURSE.
"I COULDN'T ACCEPT THE FACT THAT YATO ISN'T HUMAN..."
"BECAUSE I LOVED HIM"
THE WOMAN THAT YATO LOVED A LONG TIME AGO...
I ONLY MET HER ONCE. SHE'S ALREADY GONE NOW, BUT...
SHE SUFFERED SO MUCH FROM HER RELATIONSHIP WITH YATO
THAT SHE BROKE UP WITH HIM...

I DRIFTED AROUND A LOT OF PLACES AFTER I BROKE UP WITH HER.
THAT'S BECAUSE I COULDN'T DO ANYTHING BUT MAKE THE WOMAN I LOVED SUFFER. I WAS SO WRETCHED
I JUST WALKED AROUND, RANDOMLY FINDING WOMEN I COULD FOOL AROUND WITH.
AROUND THAT TIME, I PRETENDED TO BE A DOG AND SETTLED DOWN AT A MANSION.
THAT BED WAS THE ONE THAT THE MISTRESS OF THE MANSION USED.
THINGS DIDN'T GO WELL BETWEEN HER AND HER HUSBAND, SO SHE WAS VERY UPSET.
AS FOR ME, I JUST WANTED TO HAVE SEX WITH WOMEN.
WE SHARED A MUTUAL INTEREST.

...THAT LACE IS TO INVITE ME TO HER AT NIGHT.
IT MEANS THAT SHE WAS WAITING FOR ME..
...WAITING...
...DID SHE KNOW WHO YOU WERE..?
IT SEEMS THAT SHE WAS AWARE THAT I WAS NOT NORMAL, SINCE I JUST APPEARED OUT OF NOWHERE.
I ALSO JOKINGLY TALKED TO HER ABOUT THINGS THAT HAPPENED 100 YEARS BEFORE THEN.

AS I EXPECTED, SHE WAS SURPRISED WHEN I TURNED BACK INTO A WOLF RIGHT IN FRONT OF HER EYES
..WHAT HAPPENED TO HER AFTER THAT?
WHO KNOWS?
I LEFT THAT PLACE JUST LIKE THAT.
I GUESS SHE DIDN'T FEEL LIKE CHASING AFTER A WOLF.
...YATO...
tick
tick
tick

Clatter
Click
Cover
...
Blow

YATO
...MAYBE IT'D BE WARMER IF I TURN BACK INTO A WOLF.
YOU'RE WARM EITHER WAY.
FU FU
AH, BUT IF I WERE A WOLF AS WELL, IT'D BE WARMER WITH BOTH OF US.
POUT
...WHEN I PRETENDED TO BE A DOG AND A HUMAN,
AND ASSOCIATED MYSELF WITH LOTS OF HUMANS,
I STARTED THINKING THAT HUMANS ARE PRETTY INTERESTING.

BUT THAT'S BECAUSE YOU WERE IN SUCH A WEIRD GET-UP...!
Sofit cover
WHEN YOU KNEW MY REAL IDENTITY, YOU LAUGHED, DIDN'T YOU?
YOU WERE THE MOST INTERESTING OF ALL.
YOU GAVE ME SUCH AN UNEXPECTED REACTION,
THAT I FOUND YOU VERY INTERESTING SOMEHOW, I JUST COULDN'T GET MY EYES OFF YOU
What's that about?
YOU'RE SLOW, BUT CHEEKY.
YOU'RE UNRELIABLE, BUT VERY STRONG.
YOU TREAT THE FACT THAT I'M A WOLF AND I USE THE POWER OF THE MOON AS A MATTER OF FACT.
YOU SAY THINGS LIKE IF ONLY YOU'RE A WOLF... INSTEAD OF IF ONLY I'M A HUMAN.
Hugs tightly
AND YOU EVEN SAY THAT YOU'LL LIVE WITH ME, EVEN THOUGH I'M A MONSTER...
BEFORE I KNEW IT,
I COULD NO LONGER LEAVE YOU...

YATO...
EVEN SO, WHEN I KNEW ABOUT THE LONG TIME THAT YOU SPENT IN THE DARK,
YOU INTENDED TO LEAVE ME, DIDN'T YOU?
IF WE STAY WITH EACH OTHER ANY LONGER THAN THIS,
EVENTUALLY, OUR TIME WILL BE TOO DIFFERENT FROM EACH OTHER'S
AND I'D HAVE TO DIE AND LEAVE HIM BEHIND.
YOU THOUGHT THAT YOU'D ME MAKE SUFFER, SO YOU...

YOU SHOWED YOUR TRUE FORM TO THAT WOMAN SO AS TO END YOUR RELATIONSHIP
SO AS NOT TO GET TOO ATTACHED TO EACH OTHER...
YOU'VE ALWAYS HAD THAT THOUGHT WITH YOU
WHILE FINALLY BEING ABLE TO OPEN YOUR HEARTS TO HUMAN AND LIVE WITH THEM, RIGHT...?
YOU DON'T WANT TO MAKE ANYONE SUFFER ANY-MORE...
...BUT...

Clack
Clack
Clack
CUSTO-
MERS!
ARE
YOU IN
THERE?!
...HISAKO...?
..BUT
YATO.
THAT LACE IS
STILL HUNG
THERE, YOU
KNOW...?

I SUDDENLY INTRUDED ON HIM, SO HE COULDN'T COME TO OPEN THE DOOR FOR YOU SOONER. I'M VERY SORRY.
I MADE A MISTAKE. I'M TERRIBLY SORRY.
OH NO... UHM... WE'RE OK.

...I'M VERY SORRY.

IT'S THIS BED.
AHH, THIS IS IT.

ARE YOU A CUSTOMER?
SINCE I'M THE SELLER, I CAME HERE TO CHECK UP ON IT...
I HAVE SOMETHING THAT I LEFT HERE.

...THAT LACE...?!
THIS IS SOMETHING THAT THE PREVIOUS OWNER PUT ON AS HER PERSONAL FAVORITE, SO I'M GOING TO TAKE IT OFF
SHE'S MY GREAT-AUNT. SHE ALREADY PASSED AWAY.
WHEN SHE WAS STILL ALIVE, SHE WOULDN'T TAKE IT OFF AT ALL, SO I JUST LEFT IT THAT WAY.
BUT IT'S NOT SOMETHING OF GREAT VALUE
SO I INTEND TO DISPOSE OF IT.
EXCUSE ME...!

HISAKO
WHAT DO YOU PLAN TO DO... WITH THAT?
HISAKO,
crunch
RETURN IT TO HER WITH YOUR HANDS.
IF I WERE HER, I'D WANT YOU TO DO THAT.
MORE-OVER,

...I WANT YOU TO END YOUR RELATIONSHIP WITH HER.
ONCE AND FOR ALL WITH YOUR OWN HANDS..
lights up
crackle
...SAY, YATO,
THAT WOMAN KEPT THAT LACE ON HER BED ALL THAT TIME.
.. SHE WAITED FOR YOU ALL THAT TIME...

YOU KNOW,
I THINK THAT THERE ARE QUITE A FEW WOMEN
WHO'D WANT TO LIVE WITH YOU EVEN AFTER KNOWING YOUR REAL IDENTITY...
BUT THEY STILL ...
KNOWING THAT THERE'D BE MANY PAINFUL AND DIFFICULT THINGS AHEAD
IT'S NOT ONLY ME
UP UNTIL NOW, AND FROM NOW ON, TOO... THAT'S RIGHT... I'M SURE
THAT EVEN WHEN I'M GONE...

I WAS ABLE TO KEEP YOU WITH ME.
BUT IF ONE OF THOSE WOMEN WERE ABLE TO DO THAT
YOU PROBABLY WOULDN'T BE HERE RIGHT NOW
GLAD THAT YOU'RE THE ONE WITH ME HERE, HISAKO
EVEN SO
I'M

YOU'RE HERE WITH ME...
...I'M SOR-
-RY
SORRY FOR FEELING RELIEVED FROM THE BOTTOM OF MY HEART.
SORRY FOR FEELING THAT IT'S A GOOD THING THAT NONE OF THEM WERE ABLE TO KEEP YOU...
SORRY TO FEEL THAT IT'S A GOOD THING THAT YOU DIDN'T REALIZE THEIR LOVE FOR YOU...
...I'M SORRY.

I'M HAPPY
THAT'S YOU'RE HERE WITH ME, YATO...
...IF I LOST HIM,
I'M SURE THAT I'D ALSO CONTINUE TO WAIT FOR HIM...
CONTINUE TO LOVE HIM

NIGHT AFTER NIGHT...
FUFU!
SO WARM!
YOU CAN STRETCH YOUR LEGS WHEN WE SPREAD THE MATTRESS DOWN HERE. NICE, ISN'T IT?
MAYBE WE MIGHT AS WELL GET RID OF THE BED.
EH? WITHOUT THE BED, WE CAN'T HAVE SEX EASILY.

IT NEVER MATTERED BEFORE WHETHER IT'S ON THE FLOOR OR ON THE BED
YOU HAVE A POINT THERE. ♡
You said something nice
ST-... GEEZ!
... MNN ...
YATO...
I'M SORRY... TO BE HUMAN...

IDIOT.
...Hisake brought the bed.
I can scratch my legs.
Your flu's going so much, so she's meaneee.

Aerandria

more completed series!

Kindan no Koi de Ikou Volume 04 Chapter 016

Source: michex Proofreader: Lacaille

Translator: Asahina Editor: Mya

Quality Control: Lacaille

I have to say, getting to buy your own bed is a satisfaction all on its own, ^^ Though for sure I don't intend to break mine, XD

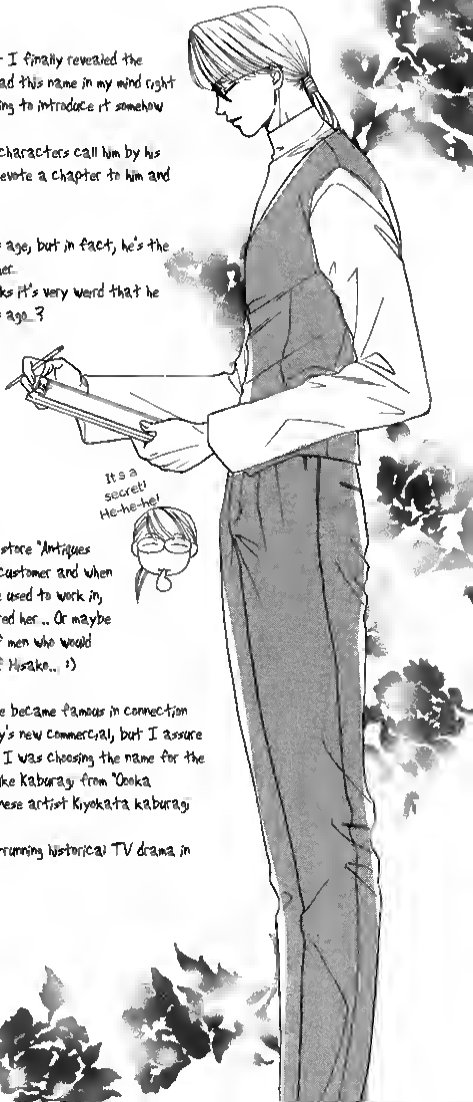
-Lacaille

RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any...
We don't have enough translators or editors
Cross-eyed attempt
Visit our website for details
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
http://www.aerandria.net

RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any...
We don't have enough translators or editors
Cross-eyed attempt
Visit our website for details
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
http://www.aerandria.net

In chapter 14 -"Moonlit Dress"- I finally revealed the owner's real name. Actually, I had this name in my mind right from the start and I was itching to introduce it somehow into the story.
So I always avoided making my characters call him by his name and waited until I could devote a chapter to him and reveal his full name.

It's really hard to determine his age, but in fact, he's the same age as Hisako's older brother.
..So, am I the only one who thinks it's very weird that he met Yato in Germany 200 years ago..?



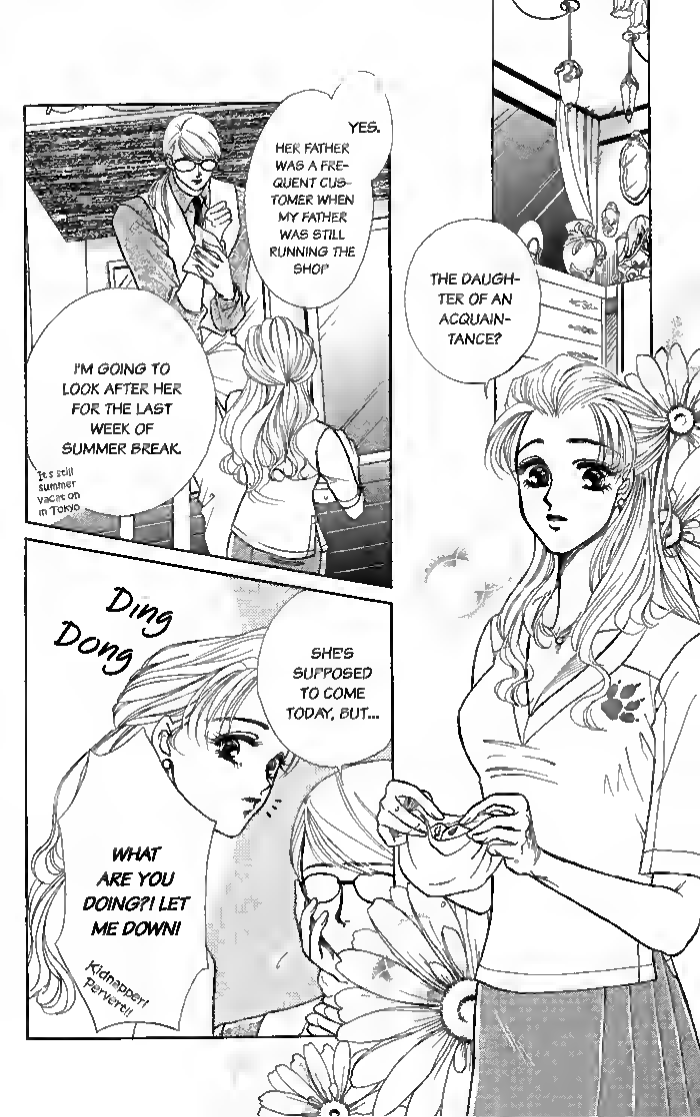
-Hikojiro Kaburagi-
175cm 60kg
He's owner of the Kaburagi curio store "Antiques Kaburagi." Hisako used to be his customer and when she had to leave the company she used to work in, he gave her a helping hand and hired her.. Or maybe he was just after the crowds of men who would come to the shop just because of Hisako.. :)

"Kaburagi-san" Lately, this name became famous in connection with a certain telephone company's new commercial, but I assure you, I thought of it first! When I was choosing the name for the owner, I used the names of Heisuke Kaburagi from "Oooka Echizen"* and the famous Japanese artist Kiyokata Kaburagi (I love his work!!)
*Note: "Oooka Echizen" is a long-running historical TV drama in Japan.

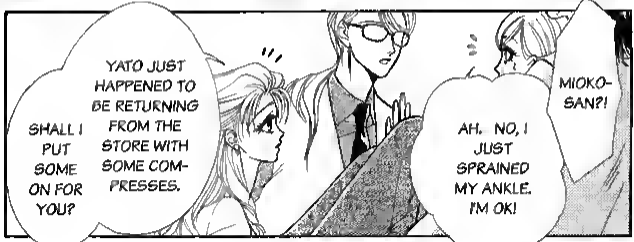
誰もあげない

HEY
YOU.
PHONE
WOOT
ARE YOU OK?
...I'M...

...I'M OK! NOTHING'S WRONG!
I KNOW SOMEONE IN THAT ANTIQUE SHOP, SO YOU CAN LEAVE ME ALONE!
Hmm
..UP WE GO.
AHH!


YES.
HER FATHER WAS A FREQUENT CUSTOMER WHEN MY FATHER WAS STILL RUNNING THE SHOP.
I'M GOING TO LOOK AFTER HER FOR THE LAST WEEK OF SUMMER BREAK.
It's still summer vacation in Tokyo
THE DAUGHTER OF AN ACQUAINTANCE?
Ding Dong
SHE'S SUPPOSED TO COME TODAY, BUT...
WHAT ARE YOU DOING?! LET ME DOWN!
Kidnapper! Pervert!!

Ding dong
AHH, SO SHE'S SOMEONE YOU KNOW AFTER ALL.
YES! I WAS WORRIED, MIOKO-SAN!
UNCLE KABURAGI.
SHE WAS RIGHT OUTSIDE, LOOKING LIKE SHE WASN'T ABLE TO MOVE.
Ariel
Ariel
OH shit up
YATO?!
MIOKO-SAN!


SHALL I PUT SOME ON FOR YOU?
YATO JUST HAPPENED TO BE RETURNING FROM THE STORE WITH SOME COMPRESSES.
AH. NO, I JUST SPRAINED MY ANKLE. I'M OK!
MIOKO-SAN?!

Gently
Uh!
Put that on over there, dear.
...YATO...
WE CAN HANDLE IT FROM HERE, SO YOU TWO CAN GO HOME NOW.
It's already past closing time
...IS THAT SO? THEN... PLEASE TAKE CARE.
UNCLE,
Close
IT WAS LIKE I TURNED INTO A PRINCESS...

I'M GLAD THAT I ASKED YOU TO GO OUT AND BUY STUFF.
WE PROBABLY WOULDN'T HAVE NOTICED HER.
HEH... A FREQUENT CUSTOMER, HUH?
YEAH. I HEARD THAT HER HOME IS IN TOKYO, AND SHE CAME HERE ALONE.
YATO CAN ONLY STAY IN HIS HUMAN FORM WHEN THE MOON IS OUT.
IT'S TRUE THAT IT'S NECESSARY FOR US TO LOVE EACH OTHER WITH OUR BODIES,
I won't let you sleep till the sun comes up, baby!
T-that's a lie...
OH WELL, IT'S A FULL MOON, SO I CAN REMAIN HUMAN UNTIL MORNING.
BUT NOW WE'RE GOING HOME LATE.
OF COURSE.
...DOES THAT MEAN... ALL THE WAY UNTIL MORNING...
I LOVE YATO,
NO MATTER WHAT FORM HE'S IN...
Jeez...I'm going to sleep!
It's going to be morning!
BUT ACTUALLY, IT DOESN'T MATTER.

GOOD MORNING!
...YES, I'M SORRY. THE TRUTH IS—
EH?! LEAVE YATO AT HOME..?
I CAN'T STAND BEASTS!! I HAVE AN ALLERGY!!
That's the case so
AH!! A DOG?!
THIS IS SAOTOME MIOKO-SAN, THE DAUGHTER OF A FRIEND OF MINE.
...LET ME INTRO-DUCE HER AGAIN
I'M MIOKO!! I'M SORRY FOR TROU-BLING YOU YESTER-DAY!!
I'LL HELP OUT AT THE SHOP DURING THE DAY! IT'S VERY NICE TO MEET YOU!!

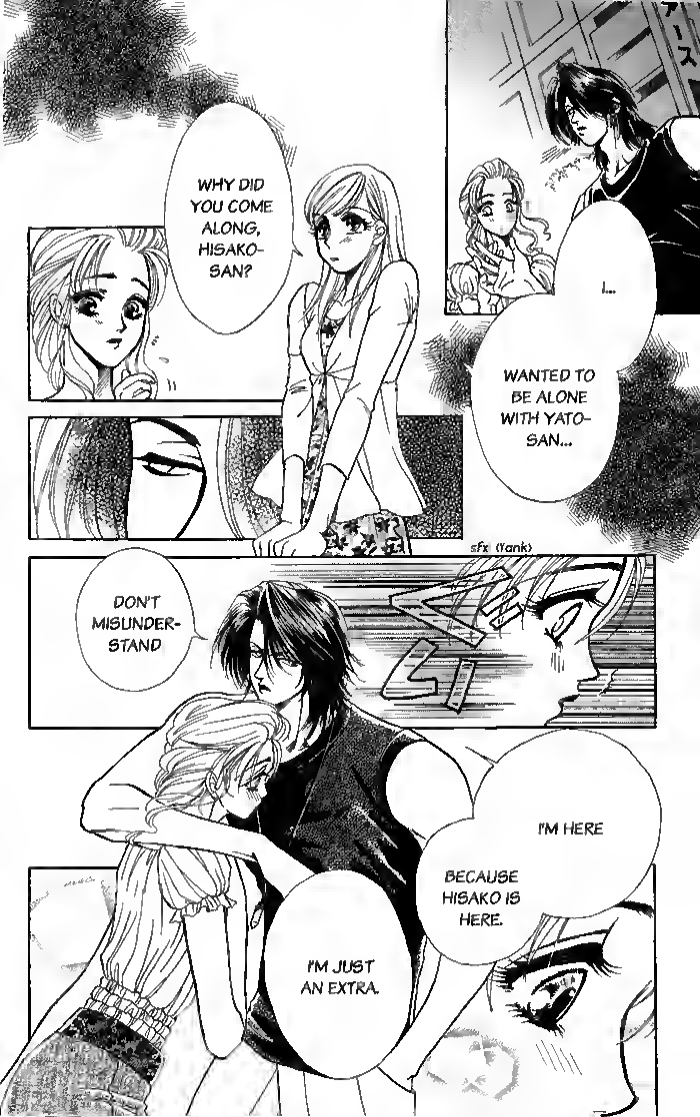
SO WOULD YOU BE HER FRIEND AND TALK TO HER?
I'M VERY SORRY.
YOU TWO ARE CLOSE IN AGE,
↑Apron
IF YOU DON'T MIND ME, I'LL BE DE-LIGHTED TO.
Eh! You agreed to it?
I UNDER-STAND.
AS FOR YATO-KUN, ONLY WHEN YOU'RE IN YOUR WOLF FORM
I'M SORRY, YATO, BUT WOULD YOU GO HOME?
SO I'LL TAKE GOOD CARE OF HISAKO-SAN UNTIL YOU COME TO PICK HER UP.
THE MOON'S COMING OUT LATE DURING THIS PERIOD,
I'LL BE ALL RIGHT.
TAKE CARE SO THAT YOU DON'T STAND OUT,

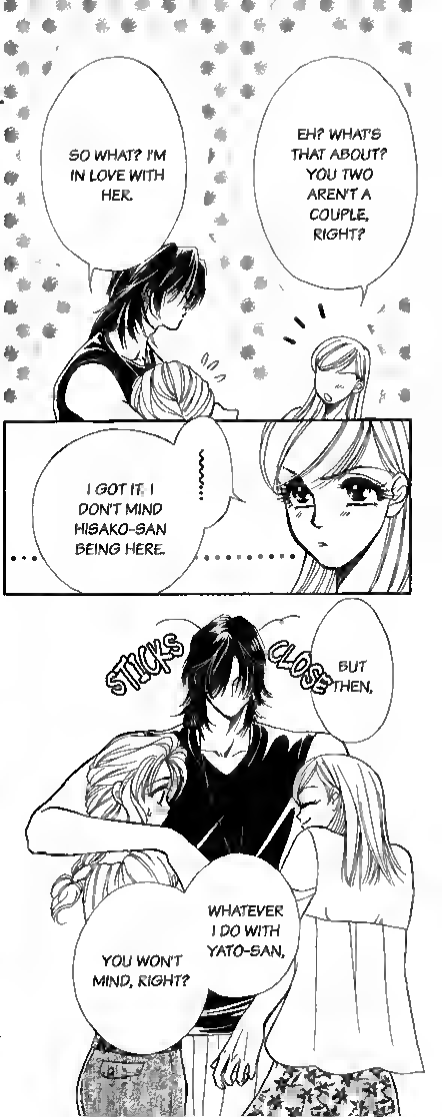
I'LL WAIT UNTIL YOU COME TO PICK ME UP.
...SOMEHOW, HE'S MORE LIKE ...
YOUR LOVER THAN YOUR PET.
... THAT'S RIGHT.
HE'S MY LOVER.

...THEN .
THE PERSON FROM LAST NIGHT ISN'T YOUR BOY-FRIEND. ♡
EH?
I MEAN, ISN'T THAT RIGHT? IF THAT DOG IS YOUR LOVER, THAT GUY CAN'T BE YOUR BOY-FRIEND!!
T-THAT'S NOT TRUE...
OR ARE YOU SAYING THINGS TO MAKE FUN OF ME JUST BECAUSE I'M A KID?!
THANK GOOD-NESS.
I'LL DO MY BEST DURING THE TIME I STAY HERE AND ATTACK HIM! ♡
But...
No um
THAT'S RIGHT! I WANT TO GET HIM TO SHOW ME AROUND SAPPORO!

"Please cooperate"
"It's only one week, so"
IT'S SO COOL AND PLEASANT!

I HAVE TO WEAR A LONG-SLEEVED SHIRT AT NIGHT SINCE IT'S COLD.
HOW COME EVERYONE IS WEARING SHORT-SLEEVED SHIRTS? YOU TOO, YATO-SAN.
AREN'T YOU COLD?
It's not. This is more than enough
Moves away
HISAKO.
Come over here


WHY DID YOU COME ALONG, HISAKO-SAN?
I... WANTED TO BE ALONE WITH YATO-SAN...
sfx (Yank)
DON'T MISUNDER-STAND
I'M HERE BECAUSE HISAKO IS HERE.
I'M JUST AN EXTRA.


SO WHAT? I'M IN LOVE WITH HER.
EH? WHAT'S THAT ABOUT? YOU TWO AREN'T A COUPLE, RIGHT?
I GOT IT. I DON'T MIND HISAKO-SAN BEING HERE.
STICKS CLOSE
BUT THEN,
WHATEVER I DO WITH YATO-SAN,
YOU WON'T MIND, RIGHT?

~I won't give him to anyone~

This story was published in the summer issue of the magazine, so the season in it is different from that of the other chapters in the volume. In the storyline, it's supposed to come after "The last fireworks" from volume 3.

I wonder if I was the only one smiling at Yato's way of playing cool at the beginning of the chapter ? There's something very endearing about Yato acting like a nice man, don't you think... Especially since his normal expressions are threatening or "bad-ass" style...

THE WORLD IS WRONG ABOUT ME
I just don't like to struggle when I can just relax and take things easy
...So basically, he's just a really lazy guy...

...I'M TIRED
I WANT TO
REST.
I'M
THIRSTY.

I'LL GO TO BUY SOME-THING.
HISAKO.
IT'S FINE, I'LL GO. YOU STAY HERE.
...SAY, DON'T YOU WANT TO GO SIGHTSEE-ING WHEN THE SUN'S OUT? AREN'T YOU GOING TO BE AT THE SHOP ALL DAY?
Tch
IT'S COOL AT NIGHT, SO ISN'T IT BETTER? BESIDES,
YATO-SAN DOESN'T COME TO HANG AROUND DURING THE DAY, RIGHT?
THEN THE NIGHT IS FINE.

Ah! Yaho-san ♥
HAHI
I'M TOTALLY WASTED
Thud
SHE CAN BE SO HONEST AND STRAIGHTFORWARD WITH HER OWN FEELINGS.
...BUT I WAS A BIT JEALOUS.
...GEEZ.
SHE DRAGGED ME ALL OVER THE PLACE.
I'M SORRY.

IT'S BECAUSE I DIDN'T MAKE IT CLEAR..
BUT AFTER SAYING THAT YOU'RE MY LOVER IN YOUR WOLF FORM, I DIDN'T WANT TO DENY IT...
..HISAKO...
YOU COULD FLIRT WITH ME WHEN I WAS A WOLF,
BUT YOU AVOIDED ME WHEN I WAS HUMAN.
Eh? But...
that's because...
sfx (rank)
Y-YATO!
DO YOU LOVE MY WOLF FORM MORE?

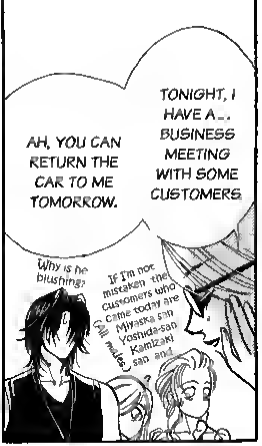
EVEN THOUGH I CAN ONLY DO THIS KIND OF THING WHEN I'M HUMAN?
WHAT ...
MNN ...
I DON'T MIND DOING IT EVEN WHEN I'M A WOLF
Pant
BUT YOU SAY THAT I'M NOT ALLOWED TO.
AH...
I CAN'T DO THIS WHEN I'M A WOLF.
MNN ...
MNN...
hug

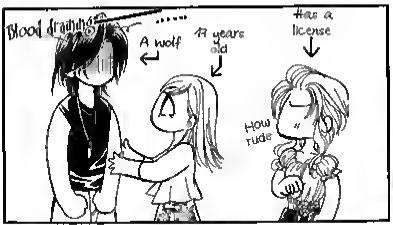
THAT'S RIGHT. IT FEELS GREAT HERE, RIGHT?
WHAT ELSE?
YATO...
...AH...
ST...
KISS ME, YATO...
TOUCH ME MORE.
EVERYTHING.

DING DONG
Boo
YATO-SAAAN! ♡
I borrowed my uncle's car. ♡
let's go out for a drive. ♡
SHIKO-TSUKO?
I HEARD THAT THERE'S A DRIVE COURSE AT SHIKOTSUKO.
MAP
...LOOKS LIKE I INTERRUPTED YOU TWO...

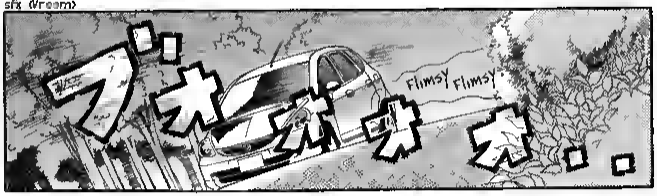
WHAT'S MORE, THE ONES AT SHIKOTSUKO FOLLOW THE CARS WITH A BALL.
THEY'RE OLD HAGS THAT TRY TO OUT-STRIP CARS THAT RUN AT 100 KM/H
IT HAPPENS A LOT HERE AND THERE.
NBA!
What the heck is that?
GIVE IT UP. THERE ARE LOTS OF SPEEDERS AT NIGHT AT SHIKO-TSUKO 100 KM/H OLD HAGS ALSO APPEAR...
EH! WHAT ARE 100 KM/H OLD HAGS?!
SHIVER
BUT WHEN YOU LOOK CLOSELY, THAT BALL IS A HUMAN HEAD.
EH.. IF THE OWNER DOESN'T MIND..
I'LL LEAVE THE CAR HERE AND GO HOME.
AH, I'M NOT GOING.
IT'S OK, RIGHT?
ARGH. GO ASK HISAKO
Uuuh, it back-fired
I WANNA GO THERE. I WANNA SEE THEM

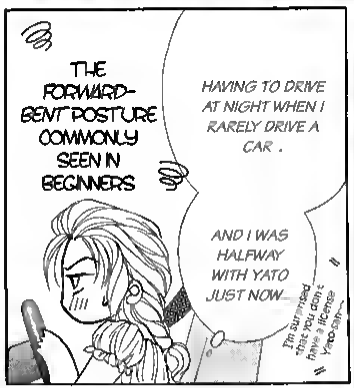
...HOLD ON A MINUTE ...


TONIGHT, I HAVE A... BUSINESS MEETING WITH SOME CUSTOMERS.
AH, YOU CAN RETURN THE CAR TO ME TOMORROW.
Why is he blushing?
If I'm not mistaken, the customers who came today are Miyaska-san, Yoshida-san, Kamizaki-san and...
Call me...


Blood drinking
A wolf
17 years old
Has a license
How rude

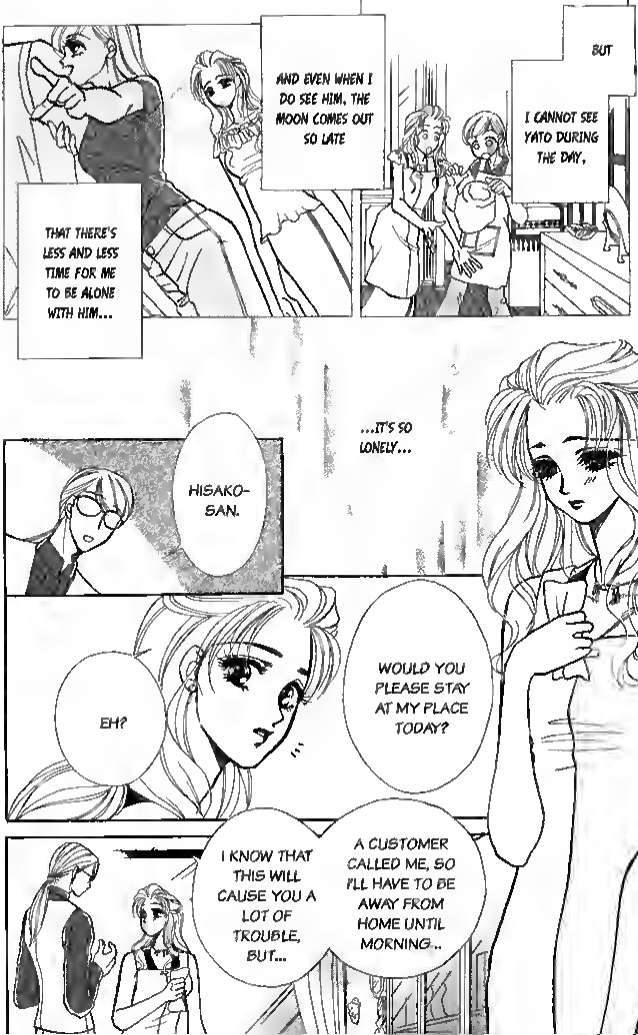
sfx (vroom)


ブオーン
Flimsy
Flimsy


THE FORWARD-BENT POSTURE COMMONLY SEEN IN BEGINNERS
HAVING TO DRIVE AT NIGHT WHEN I RARELY DRIVE A CAR.
AND I WAS HALFWAY WITH YATO JUST NOW...
I'm surprised that you don't have a license Yato-san.

BE CAREFUL. CALM DOWN. CONCENTRATE.
Shut up!!

WAH! IT'S PITCH BLACK!
Really?
IT'S SO SCARY, YATO-SAN!
Aiee!
THERE'S NO WAY I CAN CONCENTRATE LIKE THIS!
Pout
Clatter Clatter
Oops
Careful
↑He a manual car
I don't even feel like our scrippins them
Get a hold of yourself!
Flimsy Flimsy
I thought I was going to die
IT'S JUST ONE WEEK.
IT'S HER LONG-AWAITED SUMMER, SO I WANT TO LET HER ENJOY IT TO THE FULLEST...


BUT
I CANNOT SEE YATO DURING THE DAY,
AND EVEN WHEN I DO SEE HIM, THE MOON COMES OUT SO LATE
THAT THERE'S LESS AND LESS TIME FOR ME TO BE ALONE WITH HIM...
...IT'S SO LONELY...
HISAKO-SAN.
EH?
WOULD YOU PLEASE STAY AT MY PLACE TODAY?
I KNOW THAT THIS WILL CAUSE YOU A LOT OF TROUBLE, BUT...
A CUSTOMER CALLED ME, SO I'LL HAVE TO BE AWAY FROM HOME UNTIL MORNING..

...I DON'T MIND IF YATO-KUN IS WITH YOU.
YOU WON'T HAVE TO GO TO WORK TOMORROW EITHER.
AH.. OK.
IT'S FINE.
...HOW RARE
FOR HIM TO SAY SOMETHING SO IMPOSING...
I'm sorry
Well it's not exactly imposing but still
THAT'S WHY I COULDN'T REALLY REFUSE..
HISAKO ♫
Is it a very frequent customer ?
HERE'S YOUR STUFF.
Some clothes to change into and other things.
Thud

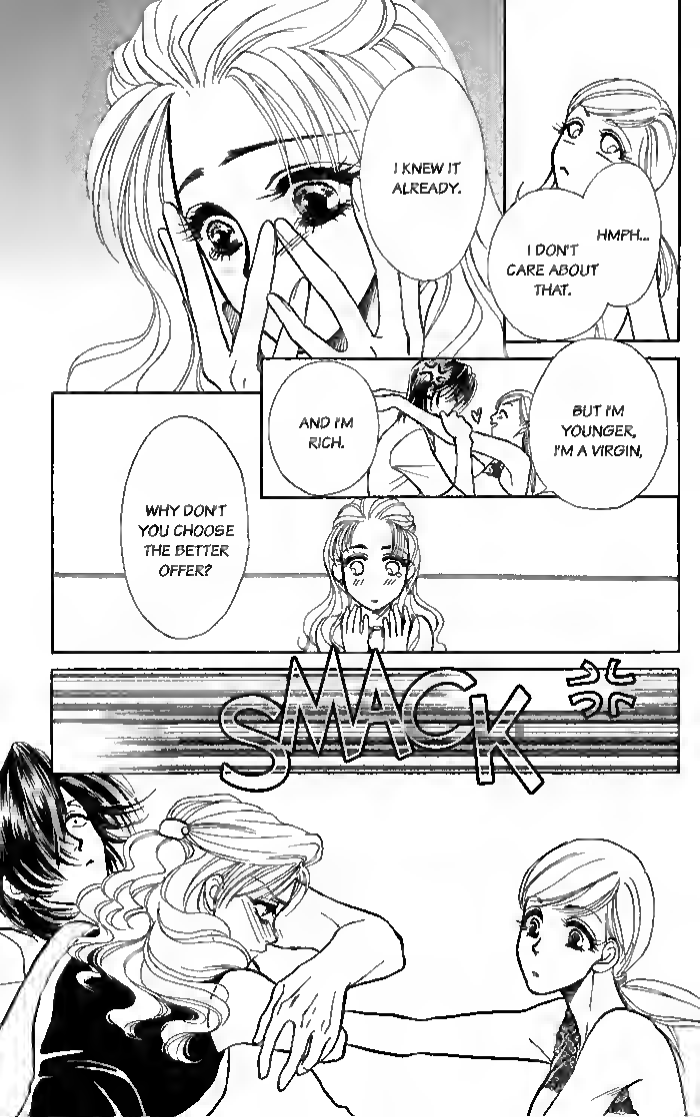
SO THIS IS WHAT THE SECOND FLOOR OF THE SHOP IS LIKE.
Hm
IT'S MY FIRST TIME HERE, TOO
YATO...
THANKS.
YATO-SAAAAN!
WEEL-COOME!
どんっ
Hey! come over here! Look! Look!
.....
sfx: (Wham)

Zz...
SHE FELL ASLEEP ...
Yeah
CARRY HER TO HER BED, YATO.
Okie dokie
AFTER I'M DONE CHECKING THAT ALL THE DOORS DOWNSTAIRS ARE CLOSED
I'LL SPREAD THE FUTON.
Click
Creak
IT WAS LIKE THIS AT THE BEGINNING, TOO, RIGHT?

YOU WERE BRUSQUE, BUT YOU STILL CARRIED ME GENTLY.
I FELT LIKE A PRINCESS.
THAT'S BECAUSE YOU WERE HURT.
BUT NOW I'M NOT, YOU KNOW?
CLICK
I'M NOT SO STUPID THAT I'D WAKE UP A SLEEPING GIRL.
I SHOULD JUST HAVE LEFT YOU ALONE THEN.
I ONLY TOOK YOU TO THE ANTIQUE SHOP BECAUSE YOU SAID THAT YOU KNEW SOMEONE THERE.
TAP
TAP
TAP
LET'S SEE...
WHERE DID HE SAY THE FUTONS WERE?
HOW COLD
YOU'RE SERIOUS ABOUT HISAKO-SAN, AREN'T YOU?
HUH?

...BUT THAT DOESN'T MATTER.
YA...
STOP IT!

PLEASE ...
STOP IT ALREADY!
HE'S MY LOVER!
I'M SORRY THAT I COULDN'T TELL YOU ..
YATO IS MY LOVER!
BUT...
RETURN HIM...
RETURN HIM TO ME ALREADY!


I KNEW IT ALREADY.
HMPH... I DON'T CARE ABOUT THAT.
BUT I'M YOUNGER, I'M A VIRGIN,
AND I'M RICH.
WHY DON'T YOU CHOOSE THE BETTER OFFER?
SMACK

HE'S MINE!
I LOOK OLDER,
I'M POORER,
AND I COULDN'T GIVE HIM MY VIRGINITY,
BUT YATO IS MINE!
I don't see this
NO MATTER HOW MUCH OTHERS ARE BETTER THAN ME,
I WON'T GIVE HIM TO ANYONE!

NO ONE CAN SNATCH ME AWAY.
I KNOW.
I... BELONG ONLY TO YOU, HISAKO..
YOU MADE HISAKO-SAN MAD.
THAT WAS GOING OVERBOARD, MIOKO-SAN.
UNCLE!

MY BUSINESS FINISHED EARLIER THAN I EXPECTED.
I'M SORRY THAT I TROUBLED YOU SO MUCH, HISAKO-SAN ..
YOU PROMISED ME THAT YOU WOULDN'T OVEREXERT YOURSELF, DIDN'T YOU?
YOU WERE PLAYING AROUND TOO MUCH, AND NOW YOU LOOK LIKE YOU HAVE A FEVER.
SEE,
EH...?
Sleep properly!
BUT EVEN NOW, WHEN SHE OVEREXERTS HERSELF,
SHE HAS A FEVER OR A FIT OF ASTHMA.
I'm fine
I HEARD THAT SHE'S STRONGER THAN SHE WAS AS A CHILD,
...MIOKO-SAN HAS A VERY WEAK CONSTITUTION.

SHE OVERDID IT A BIT, THOUGH.
Ah... so her body is weak, I see.
Oh, that's why she has an allergy when Yato's in his wolf form.
SHE CAME HERE FOR THE SUMMER, HOPING TO EXPERIENCE A NORMAL LIFE.
SHE'S TAKEN CARE OF TOO CAREFULLY AT HOME, SO SHE CAN'T DO ANYTHING
HISAKO-SAN.
I'M SORRY.
BUT IT WASN'T JUST BECAUSE YATO-SAN WAS CONVENIENT. HE'S REALLY WONDERFUL,
IT'S NOT EASY FOR ME TO GET A BOYFRIEND, SO...
SO I THOUGHT THAT IT'D BE GREAT IF I COULD HAVE HIM THINK ABOUT ME AS STRONGLY AS HE DOES ABOUT YOU..
...I PROBABLY
ACTED CHILDISHLY

I SHOULD HAVE MADE IT CLEAR TO HER ..
YOU THINK TOO MUCH, HISAKO.
MOREOVER, THAT WAS MORE THAN YOU COULD STAND.
THAT'S WHY YOU LASHED OUT
URGh
YOU'RE SO CUTE, HISAKO
I SIMPLY CAN'T FEEL HAPPY ABOUT THAT.
THAT'S WHAT'S SO CUTE ABOUT YOU.
THAT EXPLANATION ISN'T SATISFYING,
...!...

Slips in
YOU'RE SO SENSITIVE, HISAKO.
BECAUSE ...
BECAUSE IT'S BEEN A WHILE?
...AH... MNN...
chuckle chuckle
YOU'RE REALLY ADORABLE, HISAKO.
GEEZ.
MNN...

Boo
YATO-SAAAN!
DING DONG
LET'S GO FOR A DRIVE. ♡
my fever went down.
YOU BRAT!!
Eh? But tonight is my last night here
Eh~?
Why do you always pick spots with ghosts like that?
You know, this time we'll go to Kamuikotan!

Aerandria

more completed series!

Kindan no Koi de Ikou V04 Extra!

Source: michex Proofreader: Eilka

Translator: Asahina Editor: Mya

Quality Control: Lacaille

I feel sorry for our wolf boy and lovely heroine...Someone should give them some privacy!

- Asahina

http //aerandria.net
#aerandria@irc.irchighway.net

RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any...
We don't have enough translators or editors
Cross-eyed attempt
Visit our website for details
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
http://www.aerandria.net

さびしがりのお月さま
Lonely Moon
KINDAN NO KOI DE IKOU
SPECIAL

Hisako
I REALLY LOVE MY BROTHER.
I WANT HIM TO BE HAPPY.
MY BROTHER IS GETTING MARRIED.
I FEEL...
A BIT LONELY, BUT...
Hisako
YEAH, I'M OK. I ALREADY CONFIRMED THE TIME FOR THE CEREMONY AND THE RECEPTION.
YES THEN I'LL SEE YOU TOMORROW GOOD NIGHT, ONII-CHAN.
WHAT DO YOU MEAN BY "I'M OK?"
Oops.
Click

AH...
YOU'VE GOT A FEVER ON THE DAY BEFORE YOUR BROTHER'S WEDDING.
YATO!
sfx: Tugs in
IT'S BECAUSE YOU'VE BEEN BUSY LATELY.
YOU MUST HAVE CAUGHT A COLD BECAUSE YOU WORE YOURSELF OUT.
ALL RIGHT, ALL RIGHT... THOUGH UNSTEADY,
NO! I TOLD YOU, I CAN WALK ON MY OWN.

I'M SORRY I THOUGHT I WAS OK, BUT.
IT'S A GOOD THING THAT THE MOON IS NEARLY FULL. I CAN DO ALMOST ANYTHING EVEN IN MY WOLF FORM.
Real form
BUT I CAN'T CARRY YOU UNLESS I'M IN MY HUMAN FORM.
Chomp
Starting to sort out albums
AND IF I LEAVE YOU ALONE, YOU'LL START WORKING AGAIN, WON'T YOU? SERIOUSLY, OVERWORKING YOURSELF IN FRONT OF ME.
IF I DON'T FORCE YOU TO LIE IN BED, YOU WON'T REST
Here goes
Plop
It's cold
MOREOVER..
I JUST CAN'T CALM DOWN ABOUT MY BROTHER'S WEDDING...
SOMEHOW...

LET'S SEE.
They're so lovey dovey! How annoying!
BEEP BEEP BEEP
MNN.
MY BROTHER TOOK CARE OF ME FOR A LONG TIME...
IN PLACE OF MY DAD, WHO PASSED AWAY EARLY, AND MY MOM, WHO LEFT HOME AND LIVED AWAY FROM US FOR WORK.
BECAUSE HE ALWAYS THINKS OF ME THE MOST...
AS MUCH AS I CAN, I WANT TO HELP MY BROTHER BECOME HAPPY,

Creak
THEY SAY THAT YOU SHOULD SPREAD YOUR COLD TO ANOTHER PERSON.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT~~?
MNN...!
You're not even a person...
MNN...
...OOPS...
It can't be helped then. She has a high Fever.

DID YOU GO OUT?
...YATO..?
.....
Close
Snuggle
I REMEMBER THAT WHEN I WAS LITTLE, MY BROTHER WOULD GO OUT TO WORK PART-TIME JOBS WHILE I SLEPT...
WAKING UP IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, I'D FEEL REALLY LONELY...

薬局
薬局
手荒れ
Great
DON'T YOU WANT THE FREEBIES, TOO?
NEXT TIME.
YOU CAN USE IT AS IS.
I'll rush!
But there won't be a next time!
?!
Oops
Run run

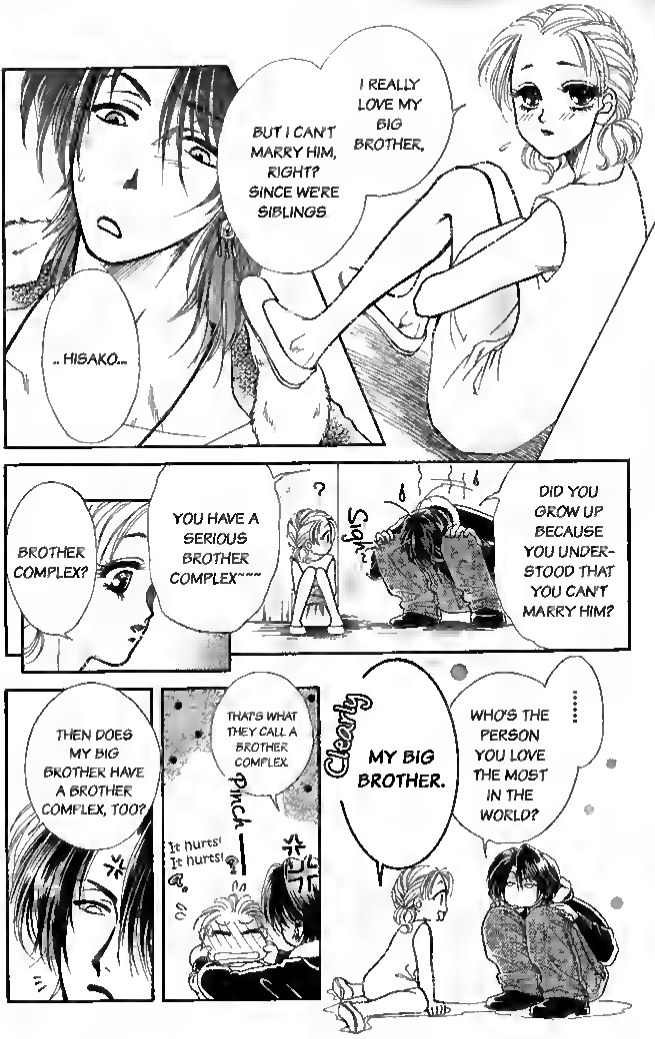
She looks exactly as she did in the photoes I saw in earlier
WELL .. IT IS HISAKO, RIGHT?
SHE DOESN'T SEEM THE SAME AS BEFORE, THOUGH...
There's no smell
HISAKO?!
MAYBE SOMETHING HAPPENED TO HISAKO.
SFX PEEK
HEY, WHAT'S WRONG?
AIEE!

THE ROOM IS EMPTY...
I HAVE A FEVER..
MY .. BROTHER IS GONE...
Shake Shake
OH...
YOU WENT OUT BECAUSE YOU'RE LONELY? WHAT AN IDIOT
...YOU... KNOW...
HMM?
MY BROTHER IS ACTUALLY WORKING.
I MUST BE A GOOD GIRL AND WAIT FOR HIM, BUT..
...I SEE.
sob
sob
sob
sob
sob
All right, all right

She became this small
SHE PRETENDS THAT IT'S NOTHING, BUT SHE MUST BE PRETTY LONELY BECAUSE OF HER BROTHER GETTING MARRIED
.. OH WELL..
HICCUP
SHE HAS A BROTHER COMPLEX AFTER ALL.
I still can't transform into different humans yet
HISAKO IS REALLY INTERESTING
SHE MUST BE DELIRIOUS FROM THE FEVER AND DREAMING RIGHT NOW. THE MOON IS ALMOST FULL, SO IT PROBABLY LENT HER ITS POWER
NO! *Sob* *Sob*
I can touch you, you know?
IF YOU DON'T GO BACK TO NORMAL BY TOMORROW, I'LL HAVE NO CHOICE BUT TO TAKE THIS TINY GIRL WITH ME.
I CAN'T LEAVE YOU ALONE ANYWAY.
THERE'S NO HELPING IT. SHALL I STAY WITH YOU?
Chuckle
Smooch
YOU'RE STILL HISAKO.
EVEN THOUGH YOU'RE SO TINY,
YOUR EYES ARE SO BEAUTIFUL...
..UNCLE,

sfx Mmff
YOU CAN'T!
MY BIG BROTHER SAID...
That perverted brother with a sister complex
IT'S OK,
BECAUSE ONCE YOU GROW UP, YOU'LL DO A LOT OF KISSING WITH ME.
I WON'T!
WHEN I GROW UP, I'LL MARRY MY BROTHER!
THAT I CAN'T KISS ANYONE ELSE!
Depressed
IT'S FINE, SINCE I'LL HAVE YOU.
NO WAY!
SHOCKED
Yup
YOU AND YOUR BROTHER ARE SIBLINGS, RIGHT?
SIBLINGS CAN'T MARRY EACH OTHER.
YOU'RE LYING!
SHOCKED
Hmmm

SHE'S PROBABLY FIVE OR SIX, GIVEN THAT HER FATHER DIED WHEN SHE WAS TWO OR THREE
"I MUST BE A GOOD GIRL AND WAIT..."
Noooo!
I can see your panties
THAT GIRL WITH A BROTHER COMPLEX...
SHE GOT IN THE HABIT OF ENDURING EVERYTHING SINCE THAT TIME, HUH?
HISAKO
HISA—
Surprised


.. HISAKO...
BUT I CAN'T MARRY HIM, RIGHT? SINCE WE'RE SIBLINGS.
I REALLY LOVE MY BIG BROTHER.
BROTHER COMPLEX?
YOU HAVE A SERIOUS BROTHER COMPLEX~~~
?
Sigh...
DID YOU GROW UP BECAUSE YOU UNDERSTOOD THAT YOU CAN'T MARRY HIM?
THEN DOES MY BIG BROTHER HAVE A BROTHER COMPLEX, TOO?
THAT'S WHAT THEY CALL A BROTHER COMPLEX.
Pinch
It hurts! It hurts!
Clearly
MY BIG BROTHER.
WHO'S THE PERSON YOU LOVE THE MOST IN THE WORLD?
.....

YOU KNOW, MY BIG BROTHER LOVES ME "THE MOST," TOO
EVEN THOUGH HE'S REALLY BUSY WITH STUDYING AND DOING LOTS OF PART-TIME JOBS,
HE STILL TAKES CARE OF ME VERY CAREFULLY
HE'S REALLY WORRIED WHENEVER I CATCH A COLD..
That's a sister complex!
.. HE GETS REALLY WORRIED, BUT HE CAN'T TAKE A BREAK FROM HIS PART-TIME JOB,
SO HE SAYS "I'M SORRY" A LOT, LOOKING REALLY PAINED
... THAT'S WHY,
I TRY NOT TO MAKE HIM WORRY.
I ALWAYS TELL HIM THAT I'M ALL RIGHT.
BUT I CAN HELP HIM OUT, TOO, YOU KNOW!
LIKE DOING HOUSE-WORK AND STUFF, LITTLE BY LITTLE!

UNTIL MY BROTHER MARRIES,
I'LL BE THE SUBSTITUTE AND DO ANYTHING FOR HIM.
DIZZY
.. IT'S BAD TO BE A STAND-IN FOR HIS WIFE.
How weird... I'm not supposed to have a Lolita complex, but
No wonder her brother is worried about her.
WHY?
.....
YOU SEE, A WIFE...
DOES STUFF THAT SIBLINGS MUSTN'T DO...
?
Grin
SOME-THING
KIND OF LIKE THIS
Nnnn

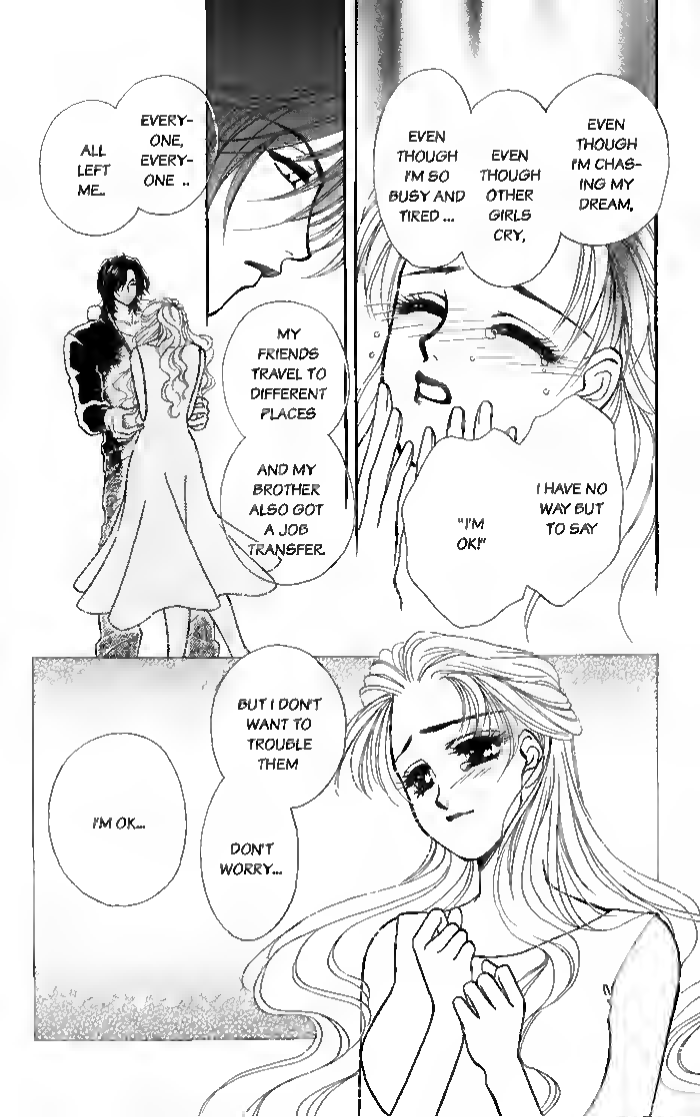
Dash
I PUT MY TONGUE IN.
...CRAP.
Rustle rustle
HISAKO!
YOU'LL GET LOST IF YOU RUN AROUND BLINDLY LIKE THAT
You have no sense of direction.
NO...
UM... I...

...I HAVE SOMEONE I'M DATING!
...AHH, I SEE.
SO NOW YOU KNOW THAT IN THIS WORLD,
THERE ARE GUYS OTHER THAN YOUR 'BIG BROTHER.'
BLUSH
DO YOU KNOW WHAT WIVES DO, TOO?
..I HAVE NO INTEREST IN KIDS,
BUT NOW YOU'RE LOOKING LIKE A WOMAN...

I'M ANNOYED THAT THE ONE WHO MAKES YOU LOOK THIS WAY
IS SOME OTHER GUY, THOUGH.
Mmm
MNN...
Twitch
Slide
Pant
AH...
MNN
Pant
...!
BUT HISAKO,
YOU LOOK EVEN BETTER WHEN YOU'RE IN MY ARMS
Pant
Pant
Pant
YOU'LL BECOME AN EVEN MORE INCREDIBLE WOMAN ..
JUST BY YOUR GAZE AND YOUR SWEET VOICE,
YOU CAN MAKE ME COME...

I'M...
I'M THE WORST..
Drip
Drop
Drop
EH?!
Crap! I made her cry...
EVEN THOUGH YOU'RE NOT SENPAI... I DON'T ...
HATE THIS EVEN A LITTLE BIT...
SENPAI SAID THAT IT'S OK EVEN IF HE GOES TO A UNIVERSITY IN TOKYO..
NO..
AND YET I...
THAT HE'D STILL LOVE ME EVEN WHEN WE'RE APART
I know all of your sensitive spots
JUST NOW, I WAS ONLY TEASING YOU, SO I'M AT FAULT
THAT'S WRONG.
NO.
NO.

IT'S BECAUSE I'M NOT LEVEL-HEADED,
BECAUSE I'M A KID.
IT'S BECAUSE I'M UNRELIABLE
THAT HE GOT UNSAT-ISFIED.
...THAT'S RIGHT..
I'M NO GOOD, SO HE WENT AWAY ..
Swish
.. EVERY-ONE'S UN-SATISFIED WITH ME, SO THEY ALL DISAPPEAR.
MEN LEAVE ME AS SOON AS THEY APPROACH ME,
BOTH AT MY UNIVER-SITY, AND AT MY COM-PANY


EVERY-ONE, EVERY-ONE ..
ALL LEFT ME..
EVEN THOUGH I'M SO BUSY AND TIRED ...
EVEN THOUGH OTHER GIRLS CRY,
EVEN THOUGH I'M CHAS-ING MY DREAM,
MY FRIENDS TRAVEL TO DIFFERENT PLACES
AND MY BROTHER ALSO GOT A JOB TRANSFER.
"I'M OK!"
I HAVE NO WAY BUT TO SAY
BUT I DON'T WANT TO TROUBLE THEM
I'M OK...
DON'T WORRY...

YOU'RE SUCH AN IDIOT, HISAKO
YOU SAY THAT, THOUGH YOU'RE FAR FROM BEING FINE,
ALL THE WHILE FEELING HELPLESS AND LONELY.
THAT'S ...NOT TRUE...
HAVE YOU DECEIVED YOURSELF LIKE THAT THIS WHOLE TIME?

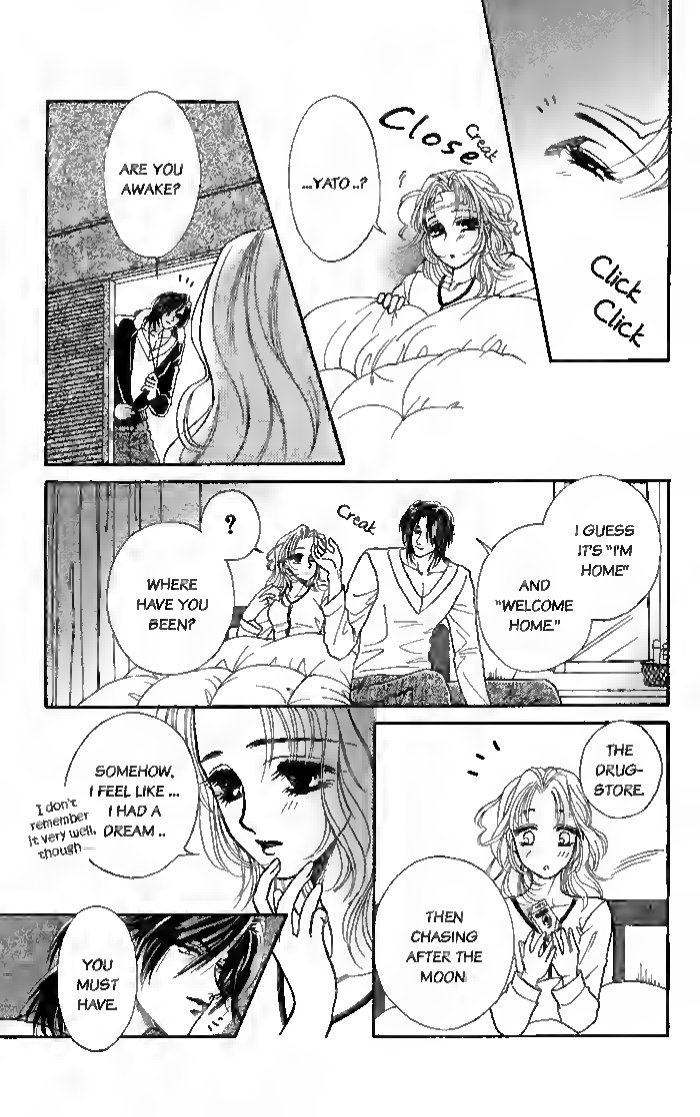
"I'M OK" IS FOR OWN SAKE, RIGHT?
IT MAKES IT EASIER TO CONVINCE YOURSELF THAT YOU'RE OK.
FORCING YOURSELF TO BE BUSY
IS ALSO YOUR HABIT TO KEEP UP THE DE-CEPTION.
All right. All right.
YOU CAN'T TELL OTHERS THINGS THAT PAIN YOU,
YET YOU CAN'T HOLD OTHERS BACK.
HAS IT ALWAYS BEEN LIKE THAT?
STOP ENDUR-ING EVERY-THING ON YOUR OWN
BECAUSE I'M WITH YOU.

IF YOU CALL ME, I'LL BE RIGHT BY YOUR SIDE.
I'LL DO ANYTHING FOR YOU.
WHEN YOU LAUGH OR WHEN YOU CRY,
I'LL BE WITH YOU
I'LL BE RIGHT HERE.
TEARS

HSAKO ...IS THAT YOU?
WOULD YOU DO ANYTHING FOR ME, YATO?
KISS ME.

STAY HERE.
BE HERE FOREVER.
©Buckle
...LIKE GAZING AT A WAXING MOON.

IT'S LIKE LOOKING FORWARD TO THE FULL MOON.

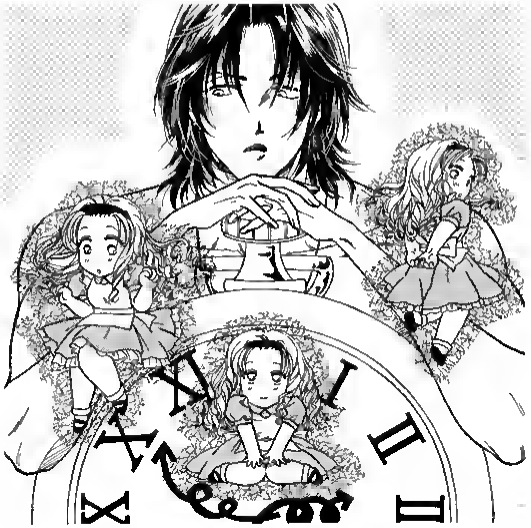

Click Click
Close
Creak
...YATO..?
ARE YOU AWAKE?
Creak
?
WHERE HAVE YOU BEEN?
I GUESS IT'S "I'M HOME" AND "WELCOME HOME."
THE DRUG-STORE.
THEN CHASING AFTER THE MOON.
SOMEHOW, I FEEL LIKE ... I HAD A DREAM ..
I don't remember it very well, though
YOU MUST HAVE.

SFX. SWOOSH
...AH...
Tug
YOUR FEVER WENT DOWN A BIT.
EAT SOMETHING, DRINK THE MEDICINE, AND THEN SLEEP A LITTLE MORE.
?
JUST A BIT, LONGER.
UM... STAY HERE,
I'M ACTING SPOILED ...
Creak
SORRY, IN A WAY,

YOU'RE GOING CATCH MY COLD.
...ME?
THAT CAN'T BE.
MY ANXIETY IS MELTING AWAY...

MY HEART FEELS LIGHT.
YATO IS WITH ME.
THAT'S ALL I NEED...
...THANKS YATO...
HUH?

ARE YOU OK?
WHAT ARE YOU...
Achoo
IT'S NOTHING BIG.
Sniffle
Hi, chan!
THANKS FOR BEING WITH ME.
BUT SEE, YOU RECOVERED AFTER YOU PASSED IT TO ME.
...IDIOT.

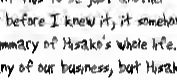


▲ A preview from [Lonely Moon]
I decided to make Hisako do some
cosplay for the end of the volume...

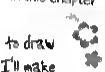
- Lonely Moon -

Normally, I'm very bad with chibi characters, but drawing the little Hisako was really so much fun!
At first, I meant this to be just another cute story, but before I knew it, it somehow turned into a summary of Hisako's whole life. :)
Not that it's any of our business, but Hisako, how many men have you dated in your life?

Well, if I have the chance to draw more volumes of this series, I'll make sure to draw a lot on the subject of your ex-boyfriends, so be warned!



Now about "sister-complex pervert" (nickname courtesy of Yato) Takashi Irie, Hisako's older brother who didn't take part in the story this time. I'm sure that when his transfer was decided and they had to part, it was all very hard on Hisako. But I'm even more sure that the one actually crying was Takashi.



AFTERWORD

I'd like to tell you all how happy I am because you bought my 6th separate volume!!

Hello everyone!! Tomo Ooni here!

This is the order of publishing of the extras:

I won't give you to anyone
↓
The lonely moon (this last extra)
↓
Moonlight night dress
↓
Valentine's dream
↓
A thousand nights' bed

"Specials" are separate chapters published in the special issues of the magazine

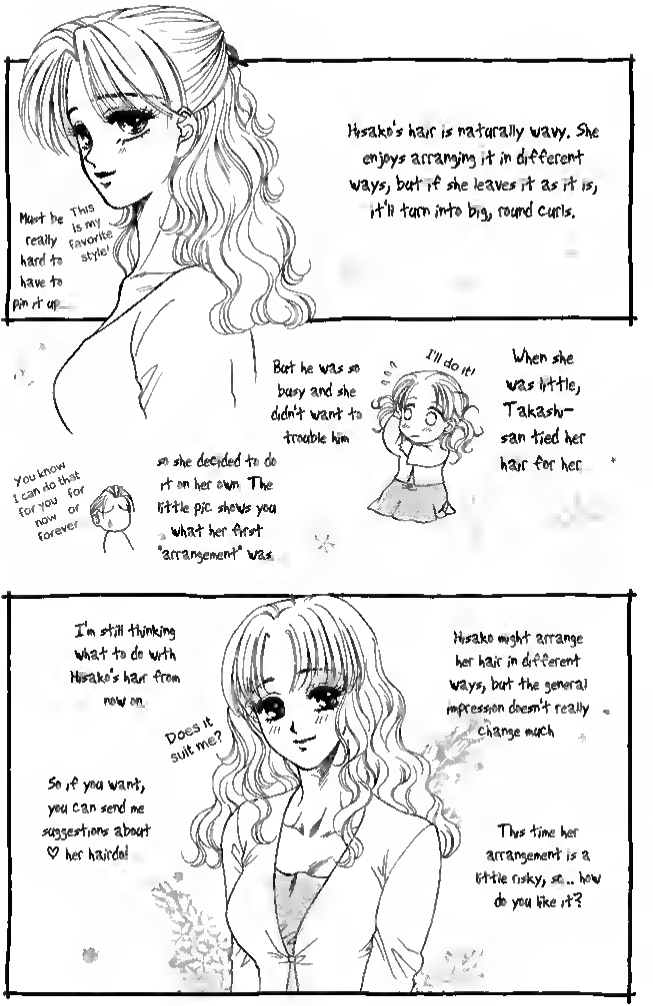
Petit Comic's special editions are really interesting, so please try reading them!

This time I was allowed to include two specials. (That's why this volume was out one month earlier that it should have.)

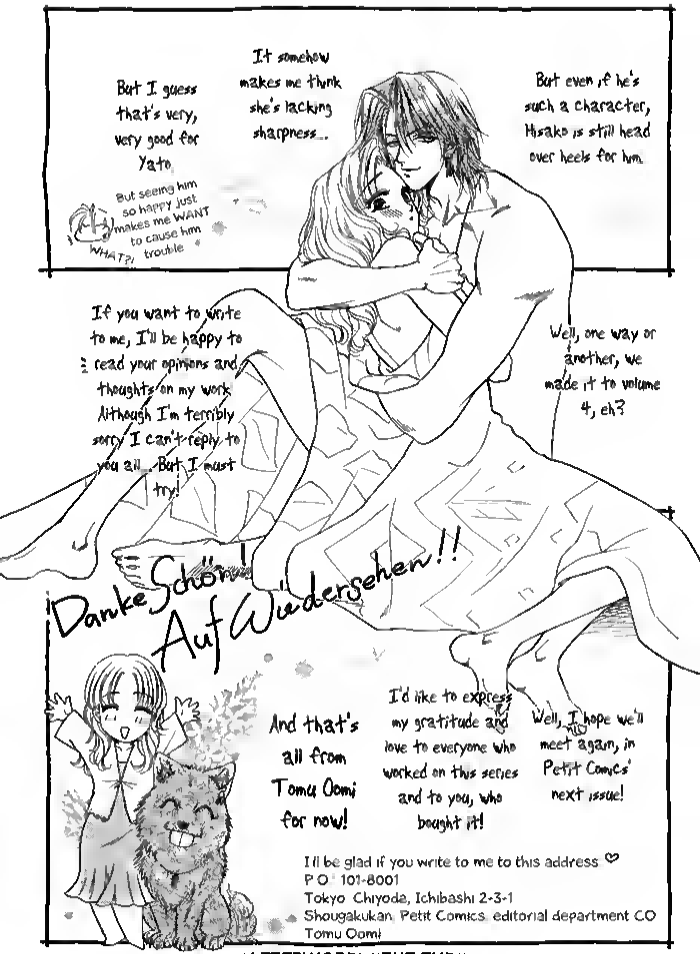
And in "Goldaugen" she even cut it...

But it's always divided through the middle
There's some more forelocks
Is it because her hair is very thick and she can't have another hairstyles?

But if you try to read them in this order, you might notice Hisako's hairstyle is a little different in each one, but let's pretend we didn't see that.


Must be really hard to have to pin it up
This is my favorite style!
Hisako's hair is naturally wavy. She enjoys arranging it in different ways, but if she leaves it as it is, it'll turn into big, round curls.
When she was little, Takashi-san tied her hair for her
I'll do it!
But he was so busy and she didn't want to trouble him
You know I can do that for you for now or forever
so she decided to do it on her own. The little pic shows you what her first "arrangement" was
I'm still thinking what to do with Hisako's hair from now on
Does it suit me?
Hisako might arrange her hair in different ways, but the general impression doesn't really change much
So, if you want, you can send me suggestions about ♡ her hairdo!
This time her arrangement is a little risky, so... how do you like it?

By the way, Hisako's hair is naturally chestnut colored, too!
Yato's hair is perfectly straight and perfectly black.
Ouch!
Cool
Ah, that's right!
but is it just my imagination, or he always looks like a hoodlum, no matter what...?
Yato might do something about his hair, according to the TPO (time, place, occasion),
He doesn't even try to play stylish and looks at his best when he's just being himself
And if someone said "Ah, it suits you so much!" or "Ah, you look so good in this!" about how he looked in a suit as if in "Moonlit Dress," this is how he'd react:
But he's still a hoodlum.
WHAT THE?!
What did you just saaay?!
Ah, you look like a gentleman!
And he returns to being his usual self...
After all that hard work


But I guess that's very, very good for Yato.
It somehow makes me think she's lacking sharpness...
But even if he's such a character, Hisako is still head over heels for him.
But seeing him so happy just makes me WANT to cause him trouble
WHAT?!
If you want to write to me, I'll be happy to read your opinions and thoughts on my work. Although I'm terribly sorry I can't reply to you all... But I must try!
Well, one way or another, we made it to volume 4, eh?
Danke Schön!!
Auf Wiedersehen!!
And that's all from Tomu Oomi for now!
I'd like to express my gratitude and love to everyone who worked on this series and to you, who bought it!
Well, I hope we'll meet again, in Petit Comics' next issue!
I'll be glad if you write to me to this address ♡
P.O. 101-8001
Tokyo Chiyoda, Ichibashi 2-3-1
Shougakukan Petit Comics editorial department CO
Tomu Oomi

〈AFTERWORD〉 *THE END*

Aerandria

...more completed series!

Kindan no Koi de Ikou V04 Extra2

Source: michex Proofreader: Eilka

Translator: Asahina Editor: Mya

Quality Control: Lacaille

Chibi Hisako is so cute! And the idea of a pedophilic Yato is certainly amusing~

-Asahina

http://aerandria.net

#aerandria@irc.irchighway.net